

AFRICA



EPOCA SEGUNDA. AÑO NOVENO

JUNIO 1933



DOMICILIO SOCIAL: VIA LAYETANA, 2.--BARCELONA
REPRESENTACION: PLAZA DE LAS CORTES, 6.--MADRID

SERVICIOS DE CORREOS

LÍNEAS DEL NORTE DE ÁFRICA

De Málaga para Melilla y viceversa, diario; de Algeciras para Ceuta y viceversa, diario; de Algeciras para Tánger y viceversa, diario; de Cádiz para Tánger-Ceuta y viceversa, semanal; de Cádiz para Tánger y viceversa, semanal; de Cádiz para Larache, los días 1, 5, 10, 15, 20 y 25 de cada mes; de Larache para Cádiz, los días 2, 6, 11, 16, 21 y 26 de cada mes.

LÍNEAS DE CANARIAS

De Cádiz, todos los domingos a las 15 horas; de Barcelona (servicio rápido quincenal), el jueves cada dos semanas; de Barcelona (servicio quincenal con escalas en los principales puertos del Mediterráneo y Norte de África), el miércoles cada dos semanas.

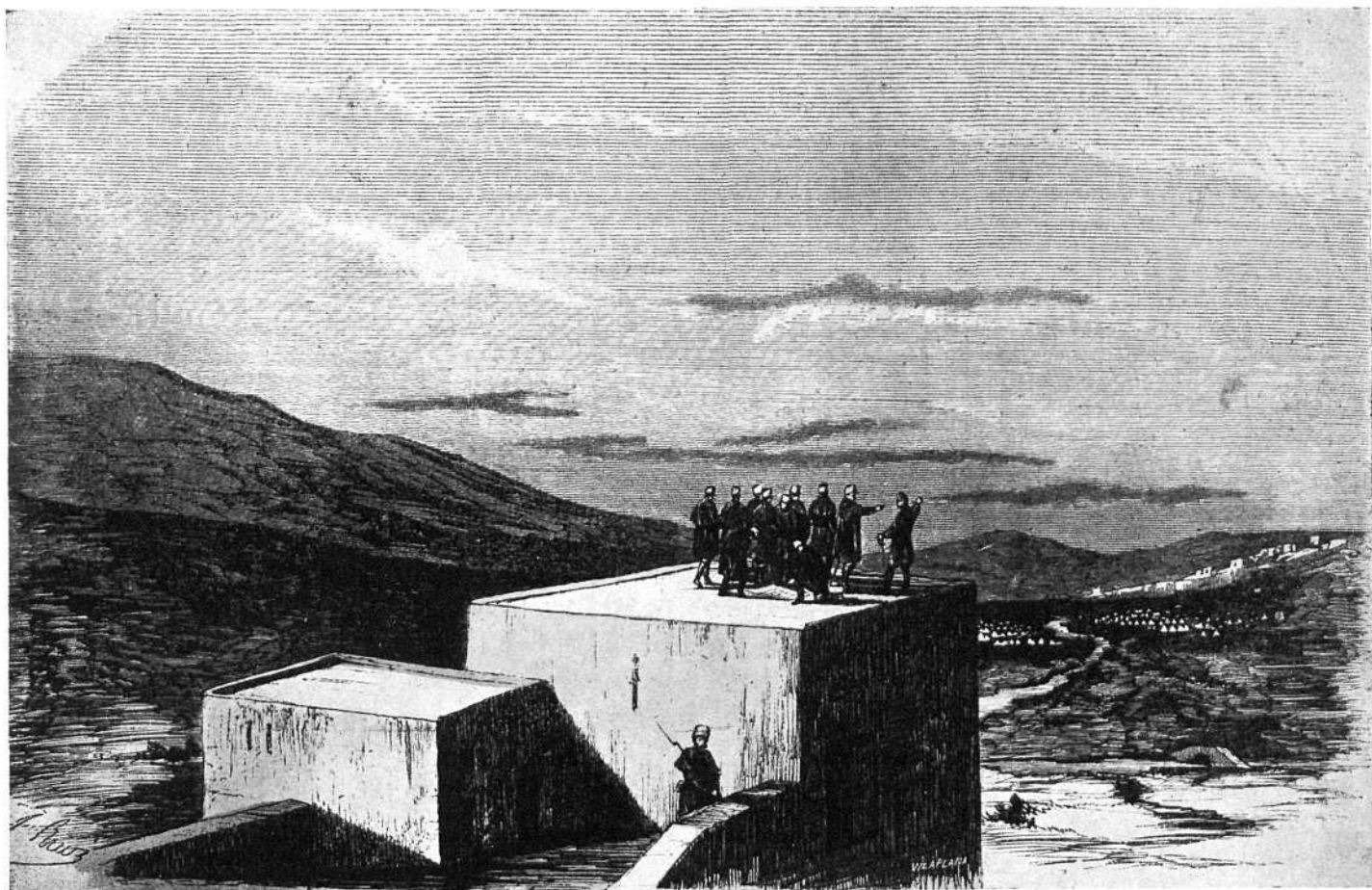
LÍNEAS DE BALEARES

Comunicaciones directas, regulares y rápidas desde Barcelona, Tarragona, Valencia y Alicante para todos los puertos de Baleares y viceversa. Servicio mensual entre Marsella-Palma de Mallorca-Argel y viceversa.

SERVICIOS COMERCIALES

Línea regular semanal con salidas los jueves de Barcelona para los puertos españoles del Mediterráneo, Norte de África, españoles del Atlántico y Cantábrico hasta Bilbao y viceversa. Líneas regulares entre Barcelona-Valencia, Barcelona-Alicante-Orán y Barcelona-Castellón-Candía y viceversa en los tres servicios. Líneas regulares de carácter semanal entre España, Inglaterra y viceversa.

Para más detalles, dirigirse a las oficinas de la Compañía o de sus Consignatarios en cualquiera de los puertos de España, Baleares, Norte de África, Canarias e Inglaterra.



LA CAMPAÑA MARROQUI DE 1860.— O'Donnell expone el plan de la batalla de Tetuán, desde la Aduana de Río Martín. (De un dibujo contemporáneo.)

EL ESTRECHO DE GIBRALTAR

EPISODIOS PRINCIPALES DE UNA TRAGEDIA HISTÓRICA

I



DESPUES de la victoria francesa de Isly lo que convenía a España era ayudar a Marruecos a sostenerse, robustecerlo, salvarlo de la absorción que evidentemente le amenazaba. Hizo todo lo contrario, cumpliendo así puntualmente su costumbre tradicional de ir contra sí misma.

Para los caudillos españoles, dueños ya de la nación, llenos de ambiciones varias, pero ayunos de conocimiento de los problemas nacionales, la campaña de Bugeaud, tan fácilmente victoriosa, era un excitante irresistible. Y hasta tuvo sus consecuencias literarias, aunque débiles. Primero el *Manual del oficial en Marruecos*, de Calderón. Luego (el 58) el de su pariente y protegido Cánovas del Castillo, *Apuntes sobre la Historia de Marruecos*, libro mediano, de aficionado principiante, con sospechas de plagio, pero que, como el anterior, parece inspirado en el propósito de crear ambiente favorable para una acción militar al Sur del Estrecho. Intereses materiales no la aconsejaban. El comercio hispano-marroquí casi no existía: estaba reducido a unas 60.000 pesetas. Caso fenomenal de aislamiento económico de naciones geográficamente en contacto, pero que no era sino la repetición, en lo material, del apartamiento espiritual: la equivalencia de los libros de Calderón y de Cánovas.

Mas para O'Donnell una guerra en Africa, popular, bien empapada de nacionalismo y de cristianismo, brindaba perspectivas financieras muy superiores a las del glorioso Vicálvaro, (según en el anterior artículo ya dije), aunque tan sustancioso había sido.

España no estaba preparada diplomática ni militarmente. Era necesaria la preparación diplomática para saber

si tendríamos las manos libres, porque no teniéndolas ¿para qué las íbamos a emplear? ¿Y para quien, no siendo para nosotros? Nación independiente en apariencia, en realidad subordinada, obedeciendo siempre a una de las dos grandes potencias Occidentales, necesitaba guías muy astutos y muy conocedores de su situación internacional para conducirse provechosamente. Y no los tenía ni los había tenido nunca. Recordemos que en el momento más favorable de su independencia absoluta, cuando Francia le era inferior en poder y la Gran Bretaña era aún tan pequeña que casi no existía, y cuando los bereberes del Norte de Africa esperaban nuestro auxilio, para defenderse del turco que por Oriente los amenazaba, Cisneros libremente y torpísimamente arremetió contra ellos, obligándolos a echarse en brazos de aquél. Vamos a ver a O'Donnell hacer lo mismo; ahora que en vez

del turco el invasor de Berbería era el francés, confirmando una vez más la amarga ley enunciada al principio y que me permito repetir diciendo que España lleva siempre su política al revés.

¿Si al menos hubiéramos tenido ejército y marina poderosos! Pero esto habría sido romper con otra característica tradición nuestra: la de improvisadores empedernidos. Jamás hemos preparado metódicamente empresa alguna. Ya sabemos que el descubrimiento de América y la fundación del imperio colonial no fueron resultado de un plan político, sino aventuras irreflexivamente acometidas. ¿Cómo había de conducirse de otro modo O'Donnell en Africa? ¿Que superioridad tenía él sobre su nación que le permitiese sobreponerse al temperamento de ésta? No. O'Donnell, personaje castizo tenía que obrar según lo disponía el temperamento de la casta.



Don Leopoldo de O'Donnell

II

Unos desmanes de los anyerinos le sirvieron de pretexto para pedir al Sultán de Marruecos indemnización en dinero y el ensanche de los campos de Melilla y Ceuta. Moríase el Sultán por aquellos días de viejo (tenía 81 años) y abrumado por el pesar de advertir la triste situación de su Imperio. Pidió alguna tregua el Majzen, alegando el estado del Cherif, y negola O'Donnell, amenazando con tomarse él lo que pedía si inmediatamente no se lo daban. Calderón Collantes, ministro de Estado (otro Calderón, no el tío de Cánovas) envió una circular a las potencias anunciando la intervención militar española. Todas las Cancillerías contestaron con encogimientos de hombros corteses o amistosos, menos la inglesa, la que por mediación de Buchanan, su representante en Madrid, pidió declaración escrita de que no ocuparíamos la ciudad de Tánger sino hasta el momento de ratificarse la paz. La prohibición de apoderarnos de Tánger era una manera de llamar al gobierno español a la realidad, mostrándole su impotencia. La fortuna le deparó inmediatamente una puerta para entrar sin humillación en el camino de la paz: Mohamed el Jetib le comunicaba, en nombre del Gobierno marroquí, que este se hallaba dispuesto a dar las satisfacciones pedidas, y que consentía en el ensanche de la plaza de Ceuta.

¿Que más podía querer O'Donnell?

O'Donnell quería la guerra, su guerra, con mucha gloria, muchos himnos, muchas batallas, más famosas que la de Luchana que tanto brillo daba a Espartero (finalmente vencido en Madrid y arrinconado en Logroño, pero siempre eucaramado en aquel pedestal bélico) y hasta con algún Sebastopol, como en la reciente campaña de Crimea. Y arrogantemente respondió al musulmán remitiendo a las armas la solución de aquel pleito. De un pleito que él mismo, rechazando las satisfacciones ofrecidas, creaba.

III

Urgía empezar la campaña antes de que pasara la estación adecuada: el invierno. Si no se aprovechaba este habría que esperar al año siguiente. Porque ya se sabía: en África, tierra tórrida, la época favorable para un ejército europeo, era el invierno. Léase el prólogo del *Diario de un testigo*, de Alarcón, y se tendrá idea de la Geografía africana que sabían los intelectuales de la época. La verdad era precisamente lo contrario de lo que se pensaba. La buena estación para operar en el Norte de África es el verano, sin lluvias, sin ventiscas ni temporales, y con temperaturas (en los alrededores del Estrecho) harto más benignas que las de Castilla.

Soldados viejos no había, o muy pocos. Había que emplear los quintos del año corriente. Y se les dió un fusil nuevo para que aprendieran a manejarlo. Era rayado, con bala cónica (que se llamó bala española) calibre 14,4 y alza de 100 en 100 metros hasta 900. Con armamento tan superior a la espingarda la derrota del pobre moro estaba descontada. ¡Como si en la guerra no fuera el hombre el arma principal! Mucho puede contribuir a la victoria artefactos mortíferos perfectos, pero si débiles son hombres sin armas no suelen valer más armas sin hombres. Y armas sin hombres son las que se dan a soldados que no las saben manejar. Así el Berdan (hijo del Minie, nieto del Thouvenin y bisnieto del Delavigne, primero de los fusiles rayados) habría resultado la carabina de Ambrosio, de haber tenido que habérselas los pobres bisoños que le recibieron con un ejército verdadero y armado de modo menos primitivo que el marroquí. Pero a pesar de la enorme desproporción del armamento, no fué posible llegar, en meses, a un choque táctico decisivo, quedándole al enemigo resuello para volver al ataque al día siguiente de cada batalla. Ciertamente que la caballería española era poca y que fué mal empleada, y que lo mismo sucedió con la artillería. Los servicios de sanidad y aprovisionamiento funcionaron muy mal.

Pero quizás lo más grave de todo fué la elección del teatro de operaciones. Meter al ejército en el callejón entre el mar y la sierra de Anjera sólo podría ocurrírsele a estrategias principiantes, desconocedores del terreno y de su historia militar. Ya en artículos de la primera parte de esta serie conté como los portugueses operaban contra Tetuán y su vega partiendo del Rincón, donde desembarcaban la peonada, salida de Ceuta al amanecer. La caballería caminaba a lo largo de la costa a buen trote. Y al amanecer peones y jinetes avanzaban sobre la ciudad o sobre los aduanes de Beni Madan. Pero rarísima vez la fuerza de estas algaras pasaba de 400 hombres, entre caballería

e infantería. Y no gozaban de superioridad de armamento: lanza contra lanza; ballesta contra ballesta. Cuando desembarcó el infante D. Enrique al frente de una hueste verdaderamente numerosa, pues mandaba 6.000 hombres, 48 horas le bastaron para recorrer el trayecto Ceuta-Tetuán y apoderarse de esta ciudad, sin dejar un solo hombre en el camino, aunque esta vez sí que siguió el callejón dicho, donde luego metió O'Donnell el suyo. Pero O'Donnell tardó meses en andarlo, y se dejó en él miles de hombres.

La campaña no era menos desatinada en su objeto que en su ejecución. ¿Que se proponía el Estado Mayor español? En buena estrategia su plan debía consistir en la destrucción del ejército enemigo. Pero ¡si no había ejército enemigo! Tenía ante sí campesinos armados; tantos combatientes como habitantes varones capaces de empuñar las armas. ¿Cómo destruir aquello? Solo por la acción política. Pero la acción militar había empezado por destruir toda acción política. Por tanto: ninguna acción eficaz.

O'Donnell y compañía no pensaban tan hondo. Para ellos el objetivo estratégico era Tetuán. Manera, en verdad, primitiva y tosca de entender el arte de la guerra, mejor dicho, manera cierta de no entenderlo. Pero así lo entendían ellos. Además, ¿no sería aquel el Sebastopol deseado, con su torre de Malakof, sus asaltos heroicos, productores fecundos de heroes nacionales? A Tetuán, por tanto. Pero el camino de Tetuán no parte de Ceuta sino de río Martil. Desembocada en la playa una división, Tetuán estaba tomada fácilmente. Pero se hablaba de formidables baterías en aquel arenal. Un desembarco es empresa arriesgada. No. Lo mejor sería ir despacito partiendo de Ceuta. Y la escuadra, por primera vez dueña del mar (el enemigo no tenía ni una lancha) no supo utilizar aquel inesperado y novísimo dominio.

En realidad todo aquello era ruido y nada más. No habiendo ejército enemigo que destruir, ni pudiendo conquistar las ciudades vecinas al Estrecho, es decir, Tetuán y Tánger, la campaña debía de ser estéril forzosamente. Para vencer a Marruecos, y humillar de veras al Sultán, hubiera habido que marchar de Tánger sobre Fez o mejor, desembarcar en Larache, para ir a Fez. Pero allí está Alcázar Quebir, nombre de mal agüero.

Y para que todo saliera mal negose Tetuán a hacer de Sebastopol. Acampado ante él estaban los vencedores sin saber como comenzar el terrible asedio, cuando una comisión de vecinos se presentó a pedir a O'Donnell que entrara cuanto antes, para evitar que se le anticiparan las hordas montañosas que ya se acercaban, y que seguramente saquearían todas las casas en que hubiera algo que robar.

—En qué piensas general, le dijeron. Aquí están las llaves, Ven cuanto antes y salva a Tetuán.

He aquí como el conquistador valeroso se trocó en salvador humanitario, y la razón de que no pudiesen tronar en defensa de la ciudad *hadriya* los venerables cañones tomados a D. Sebastián en Alcázar Quibir, en 1578, que valerosamente se disponían a defenderla.

IV

Resultado:

Para España puras pérdidas. Ella humildemente pagó en sangre y en dinero; pero persuadida por Alarcón, Nuñez de Arce y Navarro Rodrigo, cantores asalariados de sus glorias, todavía quedó contenta del negocio y muy agradecida. Con ello quedó también preparada para otros engaños parecidos.

Para O'Donnell y Compañía pura ganancia; mucho mayor que la de Vicálvaro: dos ascensos a Capitán General (el propio O'Donnell y San Miguel; a este había que contentarle por ser el general progresista número 2, competidor de Espartero); un ducado, el de Tetuán (también para O'Donnell) un condado y tres marquesados, todos con la Grandeza de España; nueve Tenientes Generales, 11 Mariscales de Campo y 27 brigadieres.

Escocerán estas verdades de nuestra Historia militar africana; amargarán; suscitarán críticas vehementes. Anticipome a responder a los escocidos, a los amargados, a los críticos hostiles, que sólo la verdad es fecunda y salvadora, y que si a tiempo la hubiéramos conocido y tomado por guía, nos hubiéramos ahorrado el Expediente Picasso, lo que no habría sido poco ahorrar.

Lo que hay que hacer con la guerra llamada de África es aprovechar la lección técnica y olvidar la leyenda, con Alarcón y todo.

Gonzalo de REPARAZ

Madrid, junio 1933.

Plantas medicinales e industriales del Marruecos Español

III

C. DIVARICATUM SCH.

Vegeta, en la parte de Melilla, en los bordes de los caminos. Tizi-Assa (Sennen). Vidal lo cita en Dar Riffien y Negro. Nosotros lo hemos visto aunque escaso dentro del Hospital militar de Tetuán, en Akarrat, Dar Acoba, Megaret, Laucien, Zinat, etc., etc. Según Font, se encuentra en los sitios incultos de la Zona, llegando hasta los 1000 met., como en Targuist. Estas especies se conocen con los nombres de *achicoria*, siendo sus usos conocidos.

DIOTIS MARÍTIMA COSS.

Esta planta frecuente en los arenales marinos de España, se encuentra en Dar Riffien según Vidal; en Tánger y Rincón (Pau); Larache y Rincón (Font). En Hindum (Sennen). Nosotros la hallamos abundante en Rincón, muy cerca del mar. Se la llama *algodonosa*, y la hemos visto en alguna droguería hebrea de la Zona. Se utiliza como té.

ECHINOPS SPINOSUS L.

Pau cita esta planta en Laucien e inmediaciones de Melilla. Según Caballero, es bastante frecuente en el Barranco del Nano y cerro de la Segunda caseta (Melilla) y en la Guedira. Sennen en Tizi-Azza, Annual, Nekor, Beni Sicar, Tafersit, Basbel, Sidi Guariach. Font la encontró en el valle del Guis, cerca de Targuist, en la vega del Suani, junto a la playa, así como en el Ras Uarga a 1.300 met. de altura, en Zarkat, 1.200 o bien al nivel del mar como en Axdir. El Sr. Santa Cruz lo estudió en Melilla.

Las virtudes terapéuticas de esta planta han sido estudiadas por los Drs. Desunde y Ernest, en un trabajo que apareció en la «Presse medicale», con motivo de haber publicado Mr. Rodillón una tesis doctoral de la F. de Farmacia de Nancy; los autores dicen que la planta llamada *teskra*, es mucho más activa que los productos clásicos empleados hasta el día, puesto que la planta tiene un glucosido y un alcaloide muy activo, que favorecen en alto grado la contracción de los músculos lisos, de aquí que en los pueblos del Africa del N. se emplee como abortiva, aparte de que en las hemorroides su acción sea más activa que la del hidrastis. Según Rodillón es un buen sucedáneo del castaño de Indias, hamamelis e hidrastis, en cuyo caso las virtudes terapéuticas de la especie citada son de gran interés.

HIERACIUM PILOSELLA L.

Le hemos recolectado entre las piedras de los bosques de cedros, entre Azid de Ketama e Imasinen y en el Gurugú. Goza de propiedades astringentes y amargas, y ha sido empleada en las diarreas crónicas y hemorragias pasivas.

INULA VISCOSA AIT.

Esta planta, llamada en España *olivarda*, *albahaca*, *malamoscas* y *matapulgas*, abunda en el Protectorado, recordando haberla visto en las localidades siguientes: Axdir, Arcila, Auamara, Akarrat, Ait-Tiebf, Ankob, Anasar, Biut, Bab Taza, Bab Tizi, Buhallal, Beni Salah, Busenlal, Benkarrik, Bensada, Bontieb, Ceuta, Castillejos, Cebadilla, Dárdara, Dar Acoba, Dra-el-Asef, Fondak, Fondalillo, Garbia, Hacho, Had de Ruadi, Hayera, Jemis de Bufrac, J. de Tensaman, Malalien, Meseta de Teser, Miures, Melilla, Meserach, Mar chica, Melja, Rincón, Sansa, Segangan, San Juan de las Minas, Tamuda, Teffer, Telata de Eslef, Tenin de Hadifa, Tazarut, Tasaguin, Tizi-Aza, Setolazar, Seb de Beni Gorfet, Uizan, Uad Lau, Uadras, Xeruta, Targuist, Yagmad, Yarguist, bifurcación a Bab Taza, Dra el Asef, etc., Zoco Arbaa, Casa Aspillera, Puente Internacional, Dar Quebdani, Einsoren.

Vicioso la encontró en Beni Buifruir y Gurugú. Caballero en Meserach, Candel Vila en Chafarinas.

Esta planta se utiliza como astringente, para la curación de úlceras. En la medicina árabe se emplea con un fin análogo o sea para curar heridas, así como la hoja fresca machacada para cataplasmas a título de secante. Los árabes llaman a esta planta *che-reguil*, y la utilizan para atraer a las moscas, basándose en la viscosidad de la misma, aplicación que coincide con los nombres que esta especie tiene en la Península, aun cuando en ella no tenemos noticia de que se aplique en tal concepto.

INULA GRAVEOLENS DESF.

La *olivardilla*, la hemos encontrado en Malalien. C. Vicioso en Melilla y Nador. Goza de propiedades sudoríficas y carminativas.

LACTUCA VIROSA L.

La *lechuga virosa* o *silvestre*, cuyo zumo de la corteza del tallo es narcótico, está citada en Tetuán por Pau.

MATRICHARIA CHAMONILLA L.

Citada en Beni Hozmar por Vidal y en Beni Hassan; es la *manzanilla común* o de Aragón, cuyos usos son análogos a los del *Anthemis nobilis*.

PICNOMON ACARNA CASS.

Es frecuente en el Rif; sus raíces se emplean como odontálgicas y estomáquicas.

PICRIDIVM VULGARE DESF.

Le hemos visto en Sansa, Tamuda y de Mers a Gorgues; se utiliza como legumbre.

ONOPORDON ACANTHIUM L.

Se encuentra en Tetuan e Imasinen. Cazin preconiza las hojas de este cardo gigante y su jugo contra las úlceras chancrosas de la cara.

PULICARIA DYSENTÉRICA GART.

La encontramos en la Hipica, sitio próximo a Tetuán. Se la llama *hierba del gato* o *cunilago* y se usó contra la disenteria.

RHAGADIOLUS STELLATUS D. C.

Se la considera como aperitivo. La conocemos de Tetuán.

SENECIO VULGARIS L.

El *zuzon* o *yerba cana*, se le encuentra repartido en la Zona aunque no abundante. Le hemos visto en Akarrat, Beni Salah, Busenlal, Buhallal, Castillejos, Dar Xaui, Hacho, Hayera, Lixus, Rincón, Restinga, La Condesa, Tezenin, Uad Lau, Seb de Beni Gorfet, Yarguist, Yagmad, etc. Vidal la cita de Dra el Asef donde también la hemos visto.

SOLIDAGO VIRGA-AUREA L.

Font la encontró en los abetales de Gomara. Se la llama *yerba de los indios*, *vara de oro* o de S. José; goza de propiedades vulnerarias, diuréticas y sudoríficas.

SCOLYMUS HISPANICUS L.

Pau lo cita en Nador y Zeluan. Caballero en Larache y en los cultivos semiabandonados de cerca del Muluya. Sennen en Nador, Hidum, Mulay Rechid. Con frecuencia se mezcla con el *S. maculatus*, como en los alrededores de Melilla (Caballero). Tizi Aza, Nador (Sennen), habiéndole visto por Malalien, Jemis de Anyera, Aulet, Jemis de Sahel, Dar Xaui Rincón, Larache, Fondak, Xiguana, Tazerniak, Tezenin, Uad Lau, Telata de Resana, etc. Caballero lo cita de Lixus y Pau de Nador y Zeluan. Se conoce la planta con el nombre de *cardillos*; la raíz es diurética y los nervios de las hojas se comen como verdura.

SILYBUM MARIANUM GART.

El *cardo de María* abunda en las inmediaciones de Tetuán y en sitios muy diferentes recordando los siguientes: Alcázar, Akarrat, Arcila, Benzú, de Badu a Tainsa, Castillejos, Dar Acoba, El Mesin, Busenlal, Fondak, Larache, Acebuchales, Laucien, Lixus, Malalien, Mogote, excampamento Mola, La Restinga, Río Martín Rincón, Sania Sultán, Sansa, Tánger, Tezenin, Tazarut, Telata de Rexana, T. Ketama, Zoco Arbaa, Zinat, etc. Ejemplares bien distantes de los sitios habitados encontramos en el itinerario del Zaio a Cabo de Agua y cerca de los arenales próximos al poblado. Sennen en Hidum.

El insigne farmacéutico francés Perrot, dice que la planta es muy abundante en la zona francesa, aun cuando desgraciadamente no es objeto de comercio importante, pero que si fuese pedida, podría suministrarse en cantidades considerables; este comentario puede aplicarse a nuestra Zona. Reutter, hablando de esta planta dice que aun cuando sus semillas no son oficiales, son empleadas en la medicina popular como descongestionantes contra las hemorroides y la ictericia. El *cardo de María*, se considera como sudorífico, hemostático, antileprático y se le utiliza sobre todo en las afecciones del hígado. Los receptáculos carnosos, ramas tiernas y hojas sin espinas se emplean como alimenticias.

TANACETUM ANNUUM L.

Esta planta citada ya por Marcelino Martínez en Río Martín, la hemos visto en la Hipica, puente de Mehanes y en abundancia relativa cerca del puente nuevo. En España se la conoce con el

nombre de *tomillo real*, estando dotada de un olor especial, no indicándose en las obras de botánica aplicación alguna de esta planta. Según comunicación verbal de una mora que en Tetuán era portadora de grandes cantidades de la misma, se emplea para auyentar las chinches colocándola debajo de la cama. Desconocemos la composición química de esta planta así como el fundamento para que se use como insecticida entre los musulmanes.

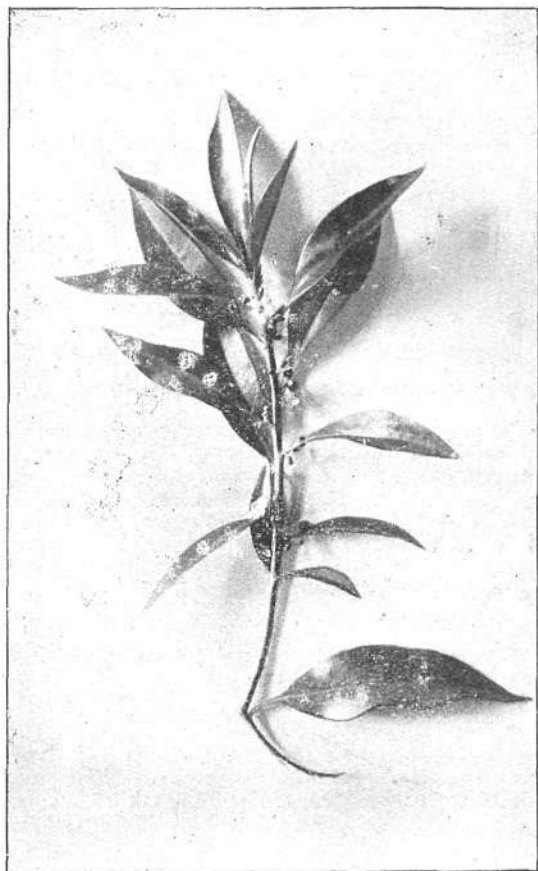
AMBROSIASEAS

XANTHIM STRUMARIUM L.

Llega a ser abundante en las inmediaciones de Tetuán, donde aparece mezclada con el estramonio. Recibe el nombre de *lamparones* y se le considera con propiedades análogas a las de la bardana. Ha servido para adulterar el beleño. Vista en Axdir, Sansa Malalien, etc.

XANTHUM SPINOSUM L.

El cocimiento de las raíces de esta planta, como el de la otra especie, se ha empleado contra la sarna. Tirgofaten (Sennen). Vis-



Anthocercis picta L.

ta en Nador, J. de Tensaman, Tizi Aza, Axdir, Targuist, Mar Chica.

CAMPANULACEAS

CAMPANULA RAPUNCULUS L.

Vive en los alrededores de Melilla (Caballero). Muley Rechid (Sennen). Vidal la cita de Negro, Menisla, Riffien y Xauen. Nosotros la vimos por Tetuán, T. de Rexana, Tezenin de Yamani, Melja, Ankod, Bab Tizi, Seb de Beni Gorfet, Malalién, etc. El *rapúntico* se usó como vulnerario y astringente y su raíz es comestible.

ERICACEAS

CALLUNA VULGARIS SAL.

El *brezo común*, se encuentra, aunque escaso, en los bosques de Rincón y Yarguist, así como de esta localidad a Beni Salah, en Benkarrich, etc. Vidal lo cita de Negro, Dar Riffien, Teffer y Castillejos. Se le considera como antirreumático, astringente, depurativo de la sangre y específico de los cálculos biliares. Se ha empleado como curtiente. Caballero en la carretera de Arcila.

ARBUTUS UNEDO L.

El *madroño*, es abundantísimo en diversas regiones del Protectorado donde le hemos visto, como por ejemplo de Beni Sala a Yarguist, por Cabo Negro, Melja, Bab-Tizi, de Puente Fomento a Bab-Taza, de Zinat a Hayera, desde Ankob hacia Kankaben, etc. etc. Vidal lo cita en Yebel Alba, Xauen y Dar Riffien;

Rivera en Beni Ider; Vicioso en el Gurugú; Caballero en Telata de Raxana; Sennen en Barbel.

Las hojas son muy astringentes por su riqueza en tanino, habiéndose empleado en Oriente para el curtido de pieles. Las raíces se vendieron por ratania y se emplearon en la blenorragia por Venot. Los frutos, que pasan por ser indigestos, se emplean como antidiarréicos y en época de Tournefort se usaron para la obtención de alcohol, habiéndose obtenido en la costa occidental del Adriático, un aguardiente muy agradable por los naturales de aquellas regiones. Los hebreos del Protectorado lo utilizan para obtener un aguardiente muy apreciado.

PLUMBAGINACEAS

PLUMBAGO EUROPAEA L.

La *velesa*, la hemos visto aunque muy escasa en el cementerio moro de Tetuán, en Xauen, Setolazar y otros puntos. Vicioso la cita en Beni Sicar. Sennen en el Barrio del Real, hacia Sidi Guariac. Se empleó como calmante del dolor de muelas; la raíz es cáustica, emética y antipsórica, teniendo propiedades vesicantes al exterior.

PRIMULACEAS

SAMOLUS VALERANDI L.

Caballero la cita en Río de Oro y Telata de Rexana. Tigorfaten (Sennen). Vidal en Castillejos, Xauen y Tiguissas. Esta planta que busca los sitios húmedos suele verse en las inmediaciones de Tetuán, así como en Suijien, Hamará, Xauen, cerca de Cabo Negro, etc. pero donde se encuentra más abundante es en los arenales marinos de Río Martín. Se la llama *pamplina de agua* y se la conceden propiedades aperitivas y vulnerarias.

ANAGALLIS ARVENSIS L.

Frecuente en muchos sitios de la zona; se la considera como béquica.

CORIS MONSPELIENSIS L.

Pau citó esta especie en el Dersa; nosotros la hemos encontrado con posterioridad, aunque es poco frecuente; Sennen por Tizi-Assa, se la conoce con el nombre de *yerba pincel*, y se usó contra las úlceras y como antisifilítica.

OLEA EUROPAEA L.

El olivo silvestre o acebuche es frecuente en diversos puntos de la zona, Acebuchales, Uad Lau, Xeruta, Bab-Tazza, Taatof, Akarrat, Seb de Beni Gorfet. Las hojas se han empleado como vermífugas, las flores son antidiarréicas y la corteza febrífuga.

FRAXINUS ANGUSTIFOLIA VAHL.

Raros ejemplares de este árbol hemos visto en las inmediaciones de Tetuán, así como en Yarguist, poblados de Busenlal y Suijien, cerca de Megaret, camino de Telata de Beni Ider y T. de Raxana, etc. Font lo cita de Negro a Beni Arós. Las semillas se emplearon como diuréticas, las hojas como antidiarréicas y la corteza contra las fiebres, hemorragias, escorbuto y sífilis, al leño se le atribuye la propiedad de alejar las culebras y las víboras. Los frutos son empleados por los moros como condimento y la infusión a título de tónica y afrodisiaca; suelen verse con frecuencia en las droguerías moras de Tetuán.

ASCLEPIADACEAS

GOMPHOCARPUS FRUTICOSUS R. BR.

Esta curiosa planta provista de latex y de pelos textiles, la hemos visto, hacia el puente de Mehanes y Sania Sultán, en el Biut y algo más abundante en ciertos sitios de los arenales marinos de Río Martín. Vidal la cita en Dar Riffien, Menisla y Uad Lau.

APOCINACEAS

NERIUM OLEANDER L.

La *adelfa baladre* o *laurel rosa*, es frequentísima en el Protectorado en los sitios húmedos, llegando en algunos casos a encontrarse reunidos muchos ejemplares de gran tamaño, formando bosquecillos provistos de sus bonitas flores rosadas.

Adelfa hemos visto en Axdir, Akarrat, Ait-Tief, Benkarrit, Buhallal, El Mesin, J. de Tensaman, Tasograt, Tasogunt, Zoco Arbaa, Regaia, Barrada, Taza, Dar Acoba, Midar, Mexerach, Nekor, Puente Fomento, Samsa, Targuist, Taatof, Tazarut, Telata de Rexana, Uudrás, Xauen, Xeruta, Zinat, Yarguist, llegando hasta el Muluya en la zona francesa. Abundantísima la hemos visto desde Regaia al Fondak, en las márgenes de los ríos y grandes ejemplares en el pintoresco arroyo que va al poblado de Busenlal, en Hayera, etc., en la posición Taza, bifurcación a Bab-Taza, arenales de Cabo Negro, Dar Xaui, Xiguona, Aulet. Adelfas milenarias de tallos voluminosos, formados indudablemente por la reunión de varios y cubiertos de yedra, hemos tenido ocasión de ver más allá de Benkarrik, en el primer poblado de Buhallal.

La adelfa se emplea en infusión al dos o cinco por ciento; es diurética, estando a su vez considerada como un medicamento

cardiotónico, sucedáneo de la digital con la ventaja de que su acción es más rápida y duradera; al exterior se usa como estornutatorio, odontálgico e insecticida; refiriéndose a Marruecos dice Mr. Gatefoss que las hojas frescas se emplean para activar la supuración de los tumores indurados; las hojas, machacadas y mezcladas con miel, contra la sarna; por último las fumigaciones de toda la planta, se utilizan contra las hemorroides y enfermedades de la nariz. A pesar de estas aplicaciones tan variadas no se exporta, si bien la hemos encontrado en las droguerías moras de Tetuán y Alcázar. Debe manejarse con prudencia, por ser planta tóxica como lo demuestran las intoxicaciones por comer carne que había estado ensartada previamente, en madera de adelfa, tener flores en las habitaciones (Libantins) o beber vino que contenía zumo de las hojas (Morganni).

Como dato curioso citaremos el hecho de haber encontrado en unión del Dr. Font y Quer, ejemplares parásitos de la adelfa en el *Viscum cruciatum* en sitio próximo a Targuist, en uno de los barrancos de la pista entre esta localidad y Villa Alhucemas.

VINEA BIFORMIS POUVR.

Es muy abundante en las inmediaciones de Tetuán, así como en Xeruta, Alcázar, Larache, Arcila, Tamuda, Quitzan, Busenlal, Negro, etc.; abunda en Samsa. Escasa y sin flor, la vimos en los peñascales próximos a la Torre de Afusan, en las cumbres de Gorgues. Vidal, la cita en Xauen, Dar Riffien y Beni Hasan. La planta se considera como un antilacteo popular, aunque dudoso y la infusión se aconseja a los dispépsicos.

GENCIANACEAS

ERYTHREA CENTAURIUM PERS.

Es planta muy frecuente en las inmediaciones de Tetuán; existe en Anasar, Bab-Taza, Busenlal, Gurugú, Laucién, Mogote, Quitzan, Rincón, Samsa, Siadar, Suijien, Puente del Melja, Taza, Torre de Mers, Xauen, arenales marinos entre Río Martín y Cabo Negro. Aterido, la cita en Tifasor y Caballero en Larache, donde dice que es muy abundante.

Esta planta es conocida con los nombres de *centaura menor*, *pequeña genciana*, no recolectándose con idea de exportarla. Goza de reputación universal, siendo considerada como amarga, febrífuga, tónica, estomáquica, etc., en la medicina popular, usándose la infusión hecha a base de las sumidades floridas al veinte o treinta por mil.

Esta planta sirve para la confección de ramos de flores que en los meses de junio y julio, se venden en el mercado de Tetuán, en los que pueden observarse diversos tonos de coloración de las inflorescencias rojas o rosadas a las que suelen añadirse flores de la *Chlora perfoliata* y *grandiflora*, *Calendula*, *Ranunculus*, *Lelphinium*, etc.

En las localidades próximas a Tetuán, hemos tenido ocasión de encontrar otras especies del género *Erythrea*, como la *acutiflora* y *tenuiflora*, que en concepto del eminente botánico Sr. Pau, no se habían citado en Marruecos, pero estas especies a más de ser escasas, no creemos que sean medicinales. Según Font, el *Centaurium minus* Hil. var. *sufruticosa*, (Salz) Pau es frecuente en Badu, siendo empleada por los moros con grandes éxitos, para combatir las calenturas.

MENYANTHES TRIFOLIATA

Esta curiosa planta fué encontrada en 1929, por Emberger, Font y Maire, en las praderas pantanosas de los valles de Isaguen, Innesin, al N. del Tidiguin, a 1650 metros de altura sobre esquistos y brezos; acerca de esta notable reliquia boreal, dicen los botánicos citados, que es abundante en las localidades mencionadas en compañía del *Carum verticillatum* y *Carex fusca*, extrañándoles la dificultad con que se encuentra en flor, toda vez que solo pudieron encontrar dos pies floridos; lo cual les hace suponer que no se adaptan bien al clima de esta zona.

Esta planta es conocida con el nombre de *trébol acuático* y está considerada como febrífuga, tónica, emenagoga y antiescorbútica empleándose sus hojas, y rizoma, en forma de infusión, vino y zumo. Sustituye al lúpulo en la fabricación de la cerveza.

No debe confundirse con el trébol corriente, al que se parece en que sus hojas son trifolioladas aun cuando sean diferentes en forma y tamaño.

BORRAGINACEAS

ANCHUSA ITALICA REFZ.

Suelen verse con frecuencia en los sembrados de todo el Rif, aunque sin abundar (Font). Nosotros la hemos visto en la zona de Tetuán y fuera de ella, como en Dra el Asef, Hamara, Had de Ruadi, Tazernat, Xiguana, Xauen, Taza, etc., aunque raras veces. Forma parte de las flores cordiales.

LITHOSPERMUM PROSTRATUM LOIS.

Se encuentra por Rincón de Medik y Negro. Es afine a la hierba de las siete sangrías, y se usa en infusión como refrescante.

BORRAGO OFFICINALIS L.

La borraja, es planta que con mucha frecuencia vemos en las inmediaciones de Tetuán, en sitios muy diversos y a veces en abundancia, si bien no creemos que se recolecte. La hemos visto

en Alcázar, Arcila, Aulet, Besenlal, Castillejos, Ceuta, Dar Xaui, Laucién, Lixus, Miramar, Iguersa, Mogote, Quitzan, Regaia, Rincón, Samsa, Siadar, Suijien, Tamuda, Tezenik, Tazernat, Xiguana. Es rara entre el matorral o bosque de la Torre de Mers a Gorgues. Font dice que es rarísima en el Rif, donde falta en grandes extensiones siendo frecuente en Gomara, Ghard, Dejebala.

Borraja con flor blanca hemos visto tan solo en rarísimos ejemplares en Tetuán, Larache, Tazarut y Regaia.

Tiene usos como sudorífica y debiera recolectarse, toda vez que escasea mucho, como sucede en el mercado de Madrid.

CINOGLOSSUM OFFICINALE L.

Fué encontrado a 1.600 m. de altura por Font en Beni Sedat, cerca de Azila, según clasificación del Dr. Pau. Nosotros la encontramos en los bosques de cedros de Tizi-taca.

Pau, sólo cita los *C. creticum*, *clandestinum* y *cheirifolium*. Vidal las mismas especies. Caballero las dos últimas, Nosotros hemos encontrado en las inmediaciones de Tetuán, el *creticum*, y el *holerocarpum*; el *cheirifolium* en Batel y el *clandestinum* en Lixus. El *creticum*, aunque muy escaso lo encontramos en las alturas de Gorgues.



Un bosquecillo de Anthocercis

ECHINUM VULGARE L.

La especie típica, llamada *viborera*, parece no encontrarse y sí la variedad *tuberculatum*, en Tetuán, Samsa, Beni Hosmar, Yebel Dersa, etc.

Las flores sustituyen o adulteran a las de borraja y ancusa.

E. PLANTAGINEUM L.

Se la encuentra en Tetuán. Se considera como expectorante.

HELIOTROPIMUM EUROPAEUM L.

Raras veces lo hemos encontrado en Tetuán, así como en Axdir y algunos otros puntos Tigorfa en (Sennen). El zumo de la planta mezclado con sal, lo emplearon los latinos para curar las verrugas, habiéndose usado contra las escrófulas, gangrenas, etc.

CONVOLVULACEAS

CALYSTEGIA SEPIUM R. BR.

Esta gran *corregueta*, es frecuente verla en los poblados próximos a Tetuán, Xauen, etc., por las huertas. Vidal la cita de Beni Hasan. Según Cazin la infusión de las hojas se emplean como purgante, siendo la raíz más energética.

CUSCUTACEAS

CUSCUTA EPITHYMIUM MURR.

La *cuscuta* o *cabellos de Venus* se ve con alguna frecuencia, parásita sobre diferentes plantas en los montes Dersa de Tetuán; también la hallamos en la punta de los frailes de Villa Alhucemas.

mas. Se ha preconizado como laxante contra la gota y el reumatismo.

SOLANACEAS

ATROPA BÉTICA WK.

Mr. Gatefosse cita la *belladonna* como rara en las montañas de Marruecos, y Argelia, teniendo que ser importada por lo tanto de Europa. Los frutos de esta planta venenosa son utilizados por las kabilas inmediatas a Xauen, según nos comunica el Sr. Font; la emplean con objeto de aliviar la memoria y para ello la toman directamente o se la dan a comer a un pollo, al que envenenan antes de que se le caiga la cresta o bien, presente signos de envenenamiento, en cuyo caso lo matan y consumen la carne. Esta planta llamada *bellaidor*, vive en las montañas calizas de Gomara, Beni Zedjel, monte Tisuca, etc.

DATURA STRAMONIUM L.

El *estramonio* llega a tener gran altura en algunos sitios y en ocasiones los ejemplares son tan frecuentes que en las inmediaciones de Tetuán, hemos visto bastantes pies de planta, cortados por la base de sus gruesos tallos y tirados en las laderas de los caminos como si estorbaran en las huertas, sin que estas hojas que son medicinales, las utilicen que sepamos. *Estramonio* se ve con frecuencia en Tetuán, camino del puente nuevo, mezclado con el *Xanthium strumarium*, que sirve para adulterarlo y con la gramínea llamada *saina* o *aldora*, que se emplean para elaborar un pan moreno. Ejemplares de *estramonio* aislados hemos visto en Benkarrich, Ilguersa (Larache) y con más profusión en Yarguist y cementerio de Larache, Font lo cita de Tafersit, Targuist, Telata de Ketama, Azil-lal, etc.

HYOSCIAMUS ALBUS L.

El *beleño blanco*, es planta tan repartida en la región occidental del Protectorado, que la hemos visto en Tetuán, Ceuta, Tanger, Xauen, Alcázar, Arcila, Larache, Einsoren; en la primera de estas localidades hasta en el interior de la población, pero en nuestro concepto en cantidades pequeñas para permitir la recolección. Está citado en Río de Oro y en el monte Afra (Beni Buifru) por el profesor Caballero y en Tifasor (Atérido). Nosotros lo hemos visto en Melilla, Midar, Izmoren, Peñón de Alhucemas, etc., y como cosa rara en los arenales marinos situados al otro lado de río Lucus en Larache.

H. NIGER L.

El *beleño negro*, según Font es raro y escaso en el Rif, habiéndolo encontrado en el valle del Uarga, cerca de Tizzi Ifri y en Buhalla. Nosotros lo hemos encontrado en el Rif, en nuestras excursiones por Telata de Ketama, Tainsa e Imasinen, pero en ejemplares raros, solitarios y de altura. Es planta venenosa, usada como calmante y narcótica, y más activa que la anterior.

MANDRAGORA OFFICINARUM VISVAR. AUTOMNALIS.

Esta planta medicinal, tan celebrada en la antigüedad, la encontramos primeramente aunque en raros ejemplares, en las proximidades del Hospital militar de Tetuán, en otoño y en octubre de 1928; con relativa abundancia, pasando el río Martín, hacia Beni Madan, siendo abundante según nos dijeron hacia Beni Sahah.

En 17 de diciembre de 1930, encontramos cerca del puente nuevo de Tetuán, mandrágoras con relativa abundancia en flor y fruto: estos son ovóideos, amarillos rojizos y blancos en la madurez y acompañados del cáliz en caso contrario, midiendo 2 centímetros de longitud por 1'5 de ancho los mayores; en el extremo opuesto a la inserción presentan un pequeño apéndice de 3 milímetros, su pulpa es anaranjada y contiene semillas numerosas ovóideas y amarillas.

Mandrágora hemos hallado en Arcila, Aulet, Biban, Dar Xaui, Garbia, Larache, Puente Internacional, Regaia, Miures, Serilla, Taatof, Telata de Rexana, etc. Font dice que falta en el Rif.

Las raíces de mandrágora enteras o cortadas en pedazos, se suelen ver en las droguerías moras de Tetuán y en alguna hebrea de Tánger, se la llama *beitelgul*, y es empleada después de seca y reducida a pequeños fragmentos para combatir el asma, fumándola, así como en fumigaciones y en la brujería. Es planta venenosa.

Leclerc considera la mandrágora como un modificador reflejo muy activo. Da buenos resultados en la úlcera del estómago, hemorroides, fisura del ano, dismenorrea, crisis hepáticas, asma, reuma, coqueluche; siendo la mejor preparación la tintura de la raíz a la dosis de XV a XXX gotas. Hesse obtuvo de la raíz 0,417 % de hiosciamina.

NICOTINA GLAUCA GRAH.

Se le llama a esta planta *tabaco moruno* o *lampiño*; es planta originaria de la América del S. pero que vegeta subespontánea en el S. y SE. de Europa, sin que sepamos tenga aplicación. La hemos visto en Gibraltar, Tánger y Tetuán, en esta por los muros de la población y aun dentro de ella misma, alcanzando gran altura y con aspecto arbustivo. Ejemplares del mismo porte vimos en los barrancos próximos al Barrio del polígono, en Melilla, acaso procedentes de cultivos: son conocidos con el nombre de *chupachupas* y sus hojas se solicitan con frecuencia por cristianos moros y hebreos, para la curación de las heridas, aplicándolas previamente machacadas.

El botánico peruano Fortunato L. Herrera, al hablar de esta planta en su Flora de Cuzco, dice que toda ella posee propiedades narcóticas muy enérgicas y que sus hojas secas, pulverizadas, actúan como las de *estramonio*, pudiendo causar la muerte. Los profesores de la F. de Farmacia de Montevideo en su Flora, que también poseemos, debido a la amabilidad de los autores, Matías González y Víctor Coppeti, al hablar de esta planta dicen que es originaria de su país, se la conoce con los nombres de *palan-palan*, y habita en los muros viejos; es usada como antihemorroides en decocción y al interior en infusión, como antirreumático, si bien no se aconseja su uso interno, puesto que contiene un alcaloide, probablemente la nicotina.

SOLANUM DULCAMARA L.

La *dulcamara* la hemos visto rara vez en los sitios húmedos de las inmediaciones de Tetuán, Busental, etc. Font la cita de Xauen. Se utiliza su extracto y la decocción del tallo, considerándose por Carrere como diaforética y depurativa. Cazin la propone como sucedáneo de la zarzaparrilla.

S. NIGRUM L.

El *solano negro* o *yerba mora*, está muy repartido por la Zona, aun cuando no parece ser abundante. Caballero lo cita en Monte Afrau, (Melilla) Nador y arenales de Mar Chica, por cierto que los ejemplares de esta localidad proceden de pies sufruticulosos, sin que deba atribuirse en su concepto esta especie al *S. sufruticosum*; este carácter no hemos podido observarlo aun en los ejemplares bien desarrollados que hemos visto a veces: la vav. *patulum* la cita en Mexerah.

S. nigrum hemos encontrado en los sitios incultos de Akarrat, Buhallal, Busental, Beni Sahah, Castillejos, Jemis de Sahel, Lixus, la Restinga, Ouitzan, Sania Sultán, peñascales de Sansa, Tetuán, Tezenin de Yamani, Hayera, (rara) Torres de Alcalá, Xauen, Xeruta, Mogote, Yarguist: Vidal lo cita de Dar Riffien, Malalien, Xauen y Beni Hassan, Sennen en Tigorfaten.

S. SODOMEUM L.

Es una planta espinosa que llega a adquirir gran talla, llegando a ser abundante como sucede en el pintoresco poblado moro, de Jemis de Sahel, Vidal la cita en Dar Riffien. Vicioso en Melilla. Caballero en Nador. Nosotros la hemos visto en sitios muy diferentes como Axdir, Arcila, Alcázar, Anamara, Beni Sahah, Busental, Garbia, Jemis de Tensaman, Larache, Mogote, Nador, Río Martín, Sansa, Setolazar, Suijien, Sania Sultán, Telata de Rexana, Tasaguin, Talilit, Tazarut, Tezenin, Tizi Aza, Yarguist, La Restinga, Puente Internacional, etc. Font dice que es frecuente en la parte occidental. (Sennen) Sidi Guariach, Tigorfaten, Tizi Aza, Annual, Rostrogordo, Hasi Berkane, Beni Sicar.

Sóla la planta o mezclada con el *S. nigrum* se emplea en cataplasmas contra los tumores frios; el cocimiento de sus hojas para lavado de los ojos; el polvo del fruto desecado en forma de supositorio y la pulpa del mismo para el lavado de las lanas y quitar las manchas de las telas, según referencias. En Cabo de Agua la emplean en la curación de los granos, según verbalmente nos comunicaron en nuestra primera visita. Los frutos de esta planta que tienen el tamaño de manzanitas son considerados como venenosos.

WITHANIA SOMNIFERA DUN.

Esta curiosa planta narcótica, citada por Caballero y C. Vicioso en el valle de Saf-saf en Melilla; es rara en Argelia y Marruecos. Sennen en el Zaio, Monte Arruit, Saf-Saf.

VERVASCACEAS

VERBASCUM SINUATUM L.

El *gordolobo* o *acigütre*, se encuentra por las inmediaciones de Tetuán, Benzú, Larache, Megaret, Samsa, etc. etc., raro lo vimos cerca de Benisicar (Melilla). Goza de propiedades béquicas y pectorales.

Dr. Joaquín MAS Y GUINDAL.

CRONICA MENSUAL DE TETUAN

I.—EJERCICIOS MILITARES



Se han realizado en la Zona los acostumbrados ejercicios militares preparatorios de las grandes maniobras correspondientes al otoño. En estos ejercicios tomaron parte fuerzas de las circunscripciones occidental y oriental del Protectorado y la dislocación de las columnas actuantes tuvo lugar, ante la presencia de las autoridades superiores, en el Zoco el Jemis de Haraiak y en Ain Zoren, respectivamente. El buen espíritu de las tropas, su resistencia física, la eficacia con que fueron alcanzados todos los objetivos señalados por el Mando y la perfecta movilidad de las columnas, que permite sofocar rápidamente cualquier foco rebelde que surgiera en el lugar más distante de la Zona, merecieron la felicitación calurosa del Alto Comisario, del Jefe Superior, de los Agregados militares extranjeros y de cuantas personas presenciaron los brillantes ejercicios.

Estas maniobras militares, terrestres, han tenido recientemente un digno complemento con las demostraciones aéreas efectuadas por escuadrillas de España y Marruecos sobre el campo exterior de Ceuta y Tetuán. Más de ochenta aparatos realizaron vistosos simulacros de ataque y defensa de ambas poblaciones. Las fuerzas atacantes mandábalas el comandante Pastor, jefe de aviación, y a reserva del juicio crítico emitido por los directores de esa experiencia aérea, puede adelantarse que difícilmente los elementos terrestres de defensa podrán contrarrestar los ataques de un avance aéreo de esa naturaleza.

Las lucidas exhibiciones que siguieron a las maniobras fueron presenciadas por el vecindario de Ceuta y Tetuán, con la natural expectación, y los aviadores han sido objeto de grandes atenciones durante su corta estancia en la capital del Protectorado.

II.—CONSECUENCIAS DE UN VIAJE

Regresó de su viaje a Madrid el señor Moles. Llevaba para someter a la consideración del Gobierno, asuntos de vital interés relacionados con la buena marcha del Protectorado. Y el juicio que nuestra primera autoridad, formara de las necesidades de la Zona durante la detenida excursión realizada a través de todas las poblaciones y regiones de la misma. El señor Moles ha alcanzado, con la ratificación absoluta de la confianza del Gobierno, que le permitirá poner en práctica una orientación meditada y eficaz, la concesión de indudables ventajas de orden material y moral. Entre las primeras se cuenta la obtención de una suma importante para atender a las necesidades del crédito agrícola, singularmente en la región oriental, imperiosamente acreedora de ese auxilio, y la promesa de concesión de consignaciones nuevas, que permitan atender a otros aspectos no menos importantes de nuestra economía marroquí.

El tema de las comunicaciones también ha sido planteado por el señor Moles de manera clara y precisa. Es objeto de su particular atención en este aspecto la intensificación del transporte marítimo entre Ceuta y Algeciras, sobre todo para facilitar el tránsito turístico francés a través de nuestro país, y la perfecta habilitación de caminos que acorten las distancias entre

ambas Zonas de Protectorado. Las obras de la carretera a Melilla, arteria principal de nuestra red de comunicaciones, se activarán asimismo en lo posible, y nuevos enlaces fronterizos completarán las facilidades de comunicación de esta franja marroquí situada en inmejorables condiciones de atraer sobre sus ciudades y sus puertos importantes corrientes viajeras y comerciales.

Otras medidas de carácter político y de seguridad completan las gestiones realizadas en Madrid por el nuevo Alto Comisario, cuya labor, callada, fecunda, certera, va traducéndose en la práctica por una fuerte sensación de confianza y seguridad, aquí en Marruecos y allá en España.

III.—LA ZONA Y LOS POLÍTICOS

Con el señor Casares Quiroga son dos los Ministros de la República que se sienten atraídos por las posibilidades de todo orden que Marruecos encierra. Frecuentemente, con demasiada rapidez tal vez, cruzan el Protectorado numerosas personalidades de la política española, que no se recatan en exteriorizar su sorpresa por el buen aspecto que nuestra labor tutelar presenta, y que, naturalmente, acaban interesándose por el desarrollo de esa misma labor, combatida por desconocimiento en la mayor parte de las ocasiones. El señor Casares, acompañado de los señores Calviño, Álvarez Buñlla, Madrid y otras personas que integraban su séquito, ha permanecido tres días en Tetuán, y en ese espacio de tiempo, sin contar con el de los agasajos oficiales, ha visitado Xauen, Tánger, Arcila y Larache. Antes de abandonar la Zona ha exteriorizado a los periodistas la satisfacción que le había producido la visita y el alto concepto que había formado de la patriótica labor que aquí realizan los españoles todos.

Cada visita de estas contribuye a formar un poco de ambiente marroquí en los centros directores madrileños. Lentamente se va infiltrando en España el sentido de nuestra responsabilidad internacional y la necesidad de proseguir decorosamente con capacidad y con medios una misión en la que hemos empeñado tantos elementos vitales. Sería pueril adjudicar a estas visitas de placer un sentido de que realmente carecen o una trascendencia inmediata en la resolución de algún punto concreto, pero el viaje de los señores Casares Quiroga, De los Ríos y de tantos otros políticos se traduce a la larga en la formación de un ambiente favorable a la resolución de nuestros problemas marroquíes. Además, conocer las cosas es empezar a amarlas un poco...

IV.—CORDIALIDAD

De paso para la Metrópoli, vía España, estuvo unos momentos en Tetuán el Residente francés, M. Lucien Saint. Antes de embarcar en Ceuta celebró una detenida conferencia con el Alto Comisario español, señor Moles. La entrevista se desarrolló en términos de gran cordialidad y en ella quedaron ratificados los puntos esenciales de la política colaboradora de los dos países en Marruecos. El señor Moles efectuará pronto su anunciada visita oficial a la zona francesa.

Juan POTOUS

Tetuán-junio-1933.

LOS ARTISTAS ESPAÑOLES
EN MARRUECOS



Tipo de moro negro. (De un
dibujo de J .E. Mingorance).



La interesante concha de Punta Pescadores, en las costas de Gomara (M'itua).—Foto Aviación Española

ENSAYO DE UNA INTERPRETACION GEOGRAFICA DE LA HISTORIA

EL MOGREB: SU SUELO Y SU PASADO

I

1.º—EL PASADO DEL SUELO DE MARRUECOS



E la misma manera que, fundándose en la ley de continuidad histórica el historiador explica el presente de la humanidad por su pasado, por la existencia de otra ley, no menos firme, la de la continuidad del fenómeno físico, el geógrafo justifica hoy el presente de un país, por el pasado de la historia de su suelo, es decir, por su formación geológica. Y del mismo modo que, por un convencionalismo preciso al método, la vida de la humanidad se ha dividido en Edades, la historia del solar humano comprende, así mismo, diferentes Eras.

Hay, por lo tanto, como cierta relativa correspondencia, en el orden de la sucesión, entre las Edades de la Historia, Prehistoria, Antigua, Media, Moderna y Contemporánea, y las Edades de la Historia de la Tierra; Era arcaica o agnotozóica; Primaria o paleozóica; Secundaria o mesozóica; Terciaria o neozóica y Cuaternaria. En lo cronológico la Historia de la Tierra precede a la Historia del Hombre, ya que éste aparece en el cuaternario, es decir en las postrimerías de los movimientos orogénicos, o lo que es lo mismo, y dicho de otro modo, que hay como una continuidad histórica entre el pasado de la Tierra y el del Hombre, sucediéndose, sin transición brusca, el final de la historia del suelo, y el principio de la Historia de su habitante.

Según la Geología los sillares de nuestra meseta ibérica, núcleo de la geografía peninsular, fueron puestos en época remotísima, ya que son agnotozóicos, paleozóicos y graníticos sus materiales más viejos, al mismo tiempo que en el Atlas aparecen, también en el Primario, pliegues silúricos. Aunque estas

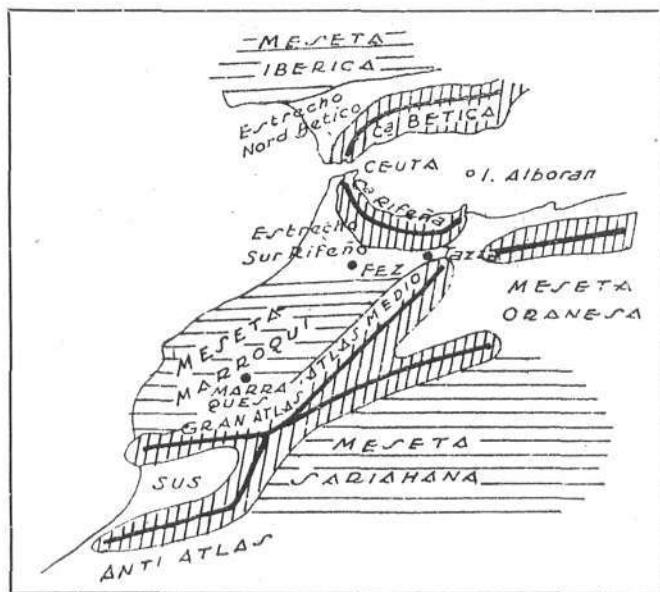
épocas remotísimas son mal conocidas aun hoy, y el estudio de la geología de Marruecos está en periodo de inicio, los geólogos han insinuado la afirmación de que al principio de la Era Paleozóica una cadena caledoniana, debió cruzar de Africa a Europa, atravesando los actuales emplazamientos de España y Marruecos, contribuyendo así a reducir el enorme geosinclinal, el vasto oceano primario, que llegaba desde la Europa Nórdica hasta el Africa central.

En la propia Era Primaria ocurre otro movimiento orogénico mucho mejor estudiado; el alzamiento, en el período carbonífero, de la gran cadena herciniana o armoricana-varisca, contemporánea del mazizo Central francés, los Vosgos, Selva Negra, Bohemia y los Urales.

En la región que hoy ocupa el Gran Atlas occidental, la cadena carbonífera se dirigió de N. NE. a SW. esto es la dirección varisca, mientras que al E, del collado de Teluet, aparece una rama armoricana. Resulta así que los diferentes haces de las altitudes africanas forman un vasto abanico que se abre hacia el Estrecho.

Es decir que, en definitiva, el gran movimiento orogénico que formó en el pasado el zócalo marroquí fué el herciniano, como ocurrió en España.

Esta cordillera, la Hercinia, contribuye también mucho a reducir el oceano primario que inundaba el gran geosinclinal abierto entre Europa y Africa. Surge así, pues, entre ambos continentes, las masas herciniana de la Iberia y del Mogreb, cuyo relieve, poco a poco, se va puliendo, como resultado de fenómenos de la erosión continuados en el correr de los siglos de las Eras Secundaria y Terciaria. Del mismo modo que así, limadas sus mayores asperezas,



Esquema del relieve marroquí.

el macizo herciniano-ibérico se nos muestra hoy amesetado; en Marruecos, la cadena herciniana, por un proceso idéntico, se convierte en una penillanura, y al romperse la cordillera en algunos puntos provoca fenómenos de hundimiento y volcanismo, tomando ese aspecto tabular tan semejante al de nuestra España Central, según Fischer observó ya patentizándolo Gentil al denominar la altiplanicie mogrebina, con el nombre de

meseta marocaine. Convertidos ahora ya estos núcleos originarios del suelo peninsular y de Marruecos en «horts», o pilares, en los movimientos del terciario, sus desplazamientos provocaron, frente al del pilar sahariano y al de la meseta central francesa, las cordilleras más modernas, y por tanto más elevadas, del Atlas y del Pirineo, contemporáneas de los Alpes, y correspondientes a su mismo sistema, según la magistral exposición de Suess, en su obra «La Faz de la Tierra». En el levantamiento del Atlas se provocaron extensos hundimientos y fracturas como el del Sus y el del Haüs, de Marraquech.

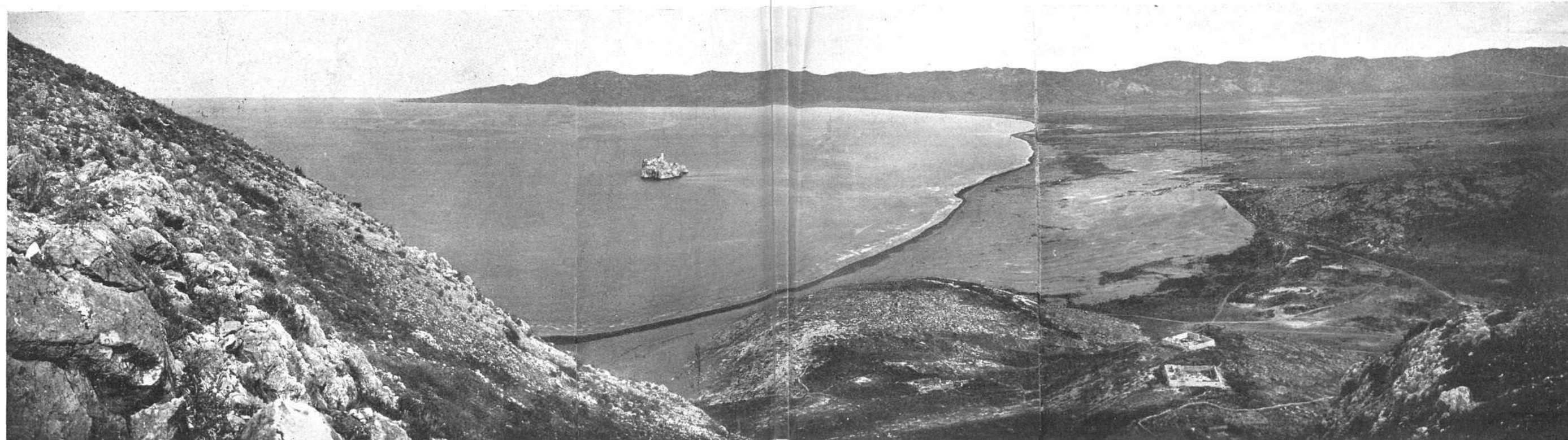
Al Norte de Marruecos y al Sur de la Península Ibérica se forma un gran plegamiento incurvado en su centro en la exasperación de aquellos movimientos orogénicos del período alpino, de cuyos sistemas resulta ser la cadena Bético-Rifeña así como una virgación. Esta cadena curvada, como una herradura, es pues como el reborde exterior de un macizo que se hundió dejándonos como testigos la Isla de Alborán, y residuos de terrenos antiguos soldados al litoral mediterráneo de Marruecos. Al Norte de ella la comunicación entre el Mediterráneo y el Océano estaba asegurada por el llamado Estrecho Andalúz o Norte-Bético; pero debido a los movimientos epirogénicos que siguieron al ciclo de los orogénicos, este brazo de mar se cerró en el mioceno. Solo, algún tiempo después, en el plioceno, se abrió el actual Estrecho de Gibraltar, rompiendo por su mitad el arco Bético-Rifeño, con tal violencia que el hombre de la antigüedad ya adivinó el fenómeno atribuyendo al Hércules mitológico la brecha que separó a Calpe de Abyla. El período de interrupción que se observa en las comunicaciones entre el Mediterráneo y el Atlántico, desde que se cerró el Estrecho Andalúz hasta que se abrió el de Gibraltar, hicieron adivinar a Suess la existencia de otro Estrecho, en Marruecos, por medio del cual la comunicación entre ambos mares se hubiera mantenido. Un español maravilloso, Badia, que reconoció Marruecos y parte del Africa del Norte, había sido sorprendido ya por la estructura de la llamada depresión de Tazza. Es efectivamente este paso, cubierto por depósitos del mioceno, según los estudios del geólogo Gentil, por donde se comunicó el Atlántico y el Mediterráneo en el interior que va desde el cierre del Estrecho Andalúz a la apertura del actual de Gibraltar.

Puede decirse que así la estructura actual del suelo marroquí quedó definida. De cuanto se ha dicho de la historia del suelo de Marruecos podemos resumir y deducir, que España y el Mogreb han resultado nacidos entre Africa y Europa por intercalación de los macizos antiguos que han servido de núcleos geográficos a ambos pueblos.

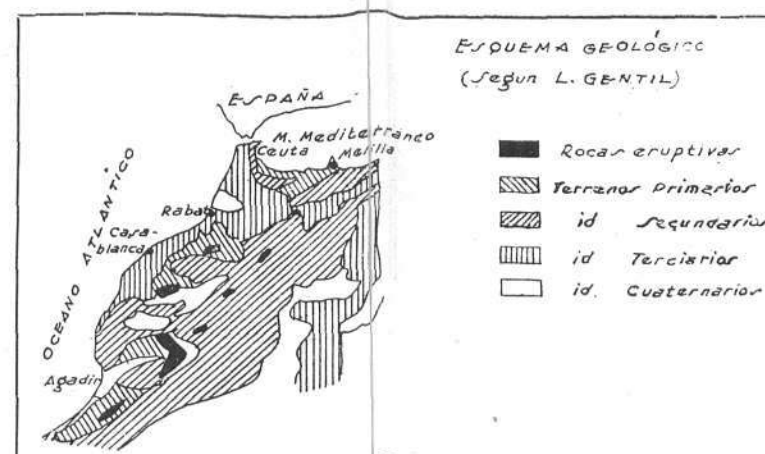
Que Marruecos quedó separado de Africa por la cordillera del Atlas, mientras que España se independizó de Europa por la del Pirineo.

Que el bloque inicial que formaban España y Marruecos, se hundió, rompiéndose sucesivamente, y como con indecisión, y sucesivamente por el valle del Guadalquivir, por el valle del Sebú y por el Estrecho de Gibraltar.

Hemos de ver estas características geológicas, flotando siempre imperativas, imponer su sello a la geografía



ARRIBA: Espléndido conjunto de la bahía de Alhucemas, con las desembocaduras de los dos ríos, Guir y Nekor, al fondo los montes de Beni Tuzin y Tensaman que se rematan en el Cabo Kifates; en el mar como un gran buque varado, el histórico Peñón de Alhucemas. ABAJO: La gran falla geológica u horquilla de Yebala, ruta de las invasiones de España. A la izquierda los escarpados de Beni Hasin, del Kalas y del Magot, y al fondo en los límites de la Zona los montes de Jesama y Taza; en el centro sobre una eminencia el Zoco del Arbaa de Beni Hasan. (Foto Comisión Geográfica de Marruecos).



y aún a la Historia.

2.º—EL ACTUAL RELIEVE MARROQUÍ.

El pasado del Mogreb ha plasmado la actual contestura del país, en cuyo suelo es menester distinguir:

a) El sistema del Atlas.

b) Los llanos y mesetas del Occidente de Marruecos.

c) La depresión de Tazza o Estrecho Sur-rifeño que separa, independizándolas, el Atlas, del Rif y

d) La cadena Rifeña.

a) El sistema Atlásico, constituye en realidad una triple cadena, en la que no conviene exagerar demasiado las separaciones, formadas por el Gran Atlas, el Anti-atlas y el Atlas Medio.

El Gran Atlas, tiene una longitud de setecientos kilómetros, que divide en dos secciones el paso de Tuluat; al Oeste su núcleo lo forman las rocas cristalinas, primarias y volcánicas, constituyendo una gran muralla de 3000 a 4000 metros de altitud; al Este el predominio de las rocas antiguas es menor, alcanzando la montaña su mayor altura en el Yebel Aiaxi, (3.786 metros).

El Anti Atlas, forma una barrera continua, que al Este termina por un gran sistema amesetado o tabular con la altitud casi uniforme de 2.000 metros.

Entre Atlas y el Anti-Atlas queda la depresión del Sus.

El Atlas Medio tiene sus crestas más elevadas hacia el NE. sobrepasando de 3.000 metros. Bien orientada esta cadena, para recibir las lluvias ofrece valles con prósperos cultivos y forma como el reducto de la resistencia berberisca, en la Historia del País.

b) La región de llanos y mesetas occidentales, está constituida por un zócalo arcáico y primario recubierto por capas horizontales, secundarias y terciarias, siendo la altitud de las mesetas de 600 a 700 metros. En realidad las mesetas de la vertiente atlántica son dos: la Septentrional o Reino de Fez y la Meridional o Reino de Marraquech, es decir que en esto también hay correspondencia absoluta con nuestro suelo peninsular cuyo núcleo lo componen dos

mesetas: la de Castilla la Vieja o Septentrional y la de Castilla la Nueva o Meridional.

En la Meseta Septentrional, de Marruecos está, al Norte, la región del Carb. formada por valles aluviales, cercados por colinas desprovistos de bosques, porque los que hubo han sido destruidos por la incuria de los habitantes y devastados por las guerras, quedando al S. del Sebú, el país de los Zaer, de terrenos antiguos, región pobre que cubre en buena parte los alcornoques.

La Meseta Meridional está comprendida en el triángulo Atlas y Cabo Guir, acentuándose la ganadería más en ella que en la meseta de Fez. Los terrenos antiguos están aquí más al descubierto y forman espinazos pelados, a lo sumo recubiertos por capas débiles de terrenos modernos. Hasta 60 u 80 kilómetros de la costa el litoral está formado por dunas y pantanos. Surge luego una llanura litoral que se eleva insensiblemente de 150 a 250 metros, constituyendo el país de las tierras fértiles del «hamri» y sobre todo de los «tirs» y, en fin, ya en el interior, al adosarse al Atlas; la alta meseta se delimita claramente por un gran escarpado, alzándose desde los 350 metros a los 700. Peor irrigada y menos fértil constituye como una costra calcárea, fácil de roturar y buena para el olivo.

c) El boquete de Tazza, marca la separación entre el Rif y el Atlas, abriéndose al Este, por el Msun afluente del Muluya, y por el Oeste, hasta el Atlántico, por el Inauen primero y por el Sebú después, formándose así una comunicación sumamente interesante, porque es la única factible, entre el Mogreb y el resto de Berbería, entre el murallón del Atlas y el arco Rifeño. Dominando la llanura aluvial del Sebú, hay

ECOS

EL AUXILIO DEL ESTADO A LOS AGRICULTORES DE LA ZONA ESPAÑOLA.—Merced a las gestiones del Alto Comisario señor

Moles, el Estado español ha comprendido a los agricultores cerealistas de nuestra Zona en el beneficio de préstamos que para los de España ha acordado nuestro Gobierno; con tal fin se ha asignado al Marruecos español un cupo de 400.000 pesetas por cuyo importe podrá adjudicarse los préstamos, en los términos y según las instrucciones que por un marcado interés reproducimos íntegras a continuación:

1.^a Con el fin de atenuar los efectos de la superposición de la próxima cosecha de trigo y cebada sobre las actuales existencias y facilitar a los agricultores de la zona la colocación de sus productos a precio remunerador librándoles del agobio que supone la realización inmediata a la recolección, la Alta Comisaría de España en Marruecos por mediación de los Servicios Agronómicos de la Delegación de Fomento, concederá préstamos a los agricultores de la zona, con prenda de dichos cereales por un total importe de 400.000 pesetas, con sujeción a las condiciones que a continuación se establecen.

2.^a Los préstamos se concederán: a).—A Sindicatos y Federaciones legalmente constituidas con garantía solidaria y mancomunada de sus asociados; y b).—A agricultores aislados, siempre que constituyan en depósito en sus domicilios, como prenda a responder del préstamo el número de quintales de trigo y cebada sobre los que ha de fundamentarse éste.

Únicamente podrán beneficiarse de estos préstamos los propietarios explotadores directos de sus tierras y los arrendatarios y aparceros, excluyéndose en absoluto los comerciantes, intermediarios y almacenistas.

3.^a Los préstamos se calcularán a razón de QUINCE PESETAS por quintal métrico de trigo depositado y DIEZ PESETAS por igual cantidad de cebada en las mismas condiciones, y no podrán exceder de CINCO MIL PESETAS para cada uno de los prestatarios.

4.^a El interés que devengarán estos préstamos será el del CINCO POR CIENTO anual.

5.^a Las peticiones se tramitarán por los respectivos Servicios Agronómicos, que a tal fin procederán a la apertura de un plazo improrrogable de 15 días, en la forma siguiente: Las Federaciones y Sindicatos Agrícolas presentarán solicitud de la cuantía total del préstamo que precisen, expresando taxativamente la obligación solidaria y mancomunada que sus asociados contraen para la devolución de la suma recibida más los intereses correspondientes, y acompañarán a dicha solicitud relación de los futuros prestatarios, indicando nombre, cuantía del préstamo, número de quintales métricos de trigo o cebada que posee y lugar de su producción, a los fines de inspección e informe que más adelante se detallan. Los agricultores aislados harán constar en su petición la cuantía del préstamo que solicitan, quintales métricos de trigo o cebada que poseen, lugar de producción y local donde ha de constituirse el depósito de aquellos quintales que, como prenda, garantizarán la devolución del préstamo.

Durante los cinco días siguientes a la terminación del plazo de 15, antes indicado para la presentación de solicitudes, los ingenieros de los Servicios Agronómicos remitirán a la Jefatura de los mismos relación detallada de todas las peticiones recibidas, acompañando a cada una de ellas el correspondiente informe respecto a la exactitud de las cifras declaradas, existencia del depósito, etc., y cuantas consideraciones les parezcan pertinentes al caso. La Jefatura del Servicio Agronómico, tan pronto obren en su poder las relaciones de los distintos servicios, las elevará con su informe al Ilmo. señor delegado de Fomento. Para que con las observaciones que su estudio sugiera las eleve a S. E. el Alto Comisario para su resolución.

6.^a De la resolución recaída se dará cuenta a la Delegación de Hacienda, con el fin de que habilite los créditos necesarios y a los Servicios Agronómicos que expedirán en cada caso una certificación con sujeción al modelo que se acompaña.

Los interesados harán efectivo su crédito previa la presentación de este certificado, en las oficinas de la Delegación de Hacienda.

7.^a El plazo de duración de los préstamos, será de seis meses, prorrogable por otros tres, como máximo, previo informe favorable del Servicio Agronómico correspondiente.

8.^a En ningún caso podrá realizarse la venta de los quintales métricos de trigo o cebada constituidos en depósito como prenda de garantía para la devolución del préstamo recibido, sin autorización por escrito expedida por el Servicio Agronómico.

Esta autorización será expedida previa presentación de la correspondiente Carta de Pago acreditativa del reintegro del préstamo más sus intereses, en las oficinas de la Delegación de Hacienda.

9.^a Podrán los propietarios, si así lo desean, realizar el reintegro total o parcial del préstamo, con sus intereses antes del plazo marcado por su vencimiento, ajustándose en un todo a lo anteriormente expuesto para la obtención de la autorización correspondiente.

10. La inspección y vigilancia de los depósitos constituidos estará a cargo de los Servicios Agronómicos, que periódicamente cada dos meses, girarán una visita de inspección, dando cuenta del resultado de la misma a la Jefatura correspondiente.

11. En el caso de quebrantamiento de depósito puesto de manifiesto en las inspecciones que antes se mencionan, o cuando al vencimiento de un préstamo éste no fuera satisfecho, la Dele-

gación de Hacienda procederá a su cobro por el procedimiento de apremio, con arreglo a la legislación sobre esta materia vigente en la zona. En el caso en que el prestatario como consecuencia del correspondiente expediente de apremio resultare insolvente, se le perseguirá por procedimiento judicial.

12. Si las peticiones formuladas sobrepasaran la cifra de 400.000 pesetas de que se dispone para la concesión de estos préstamos, la Alta Comisaría podrá acordar el prorrateo de la mencionada cantidad, entre las solicitudes cursadas.

En consecuencia, queda abierto el plazo de quince días que establece la condición 5.^a, para la presentación de peticiones en este Servicio Agronómico, solicitando préstamos.

Tetuan 19 de junio de 1933.—El ingeniero, M. Domínguez.—Rubricado.

☆

HONRANDO A LOS HEROES DEL RIF.—Ya nos ocupamos, a su debido tiempo, (1) de la constitución en Francia de un Comité encargado de llevar a la práctica la erección de un monumento al sub-Teniente Pol Lapeyre, el heroico defensor del puesto de Beni Derkul.

Ya en 9 de julio de 1931, y con ocasión de la Exposición Colonial, se inauguró el monumento que se le dedicaba en la Escuela de Saint Cyr, como exaltación ante las juventudes militares francesas de todas las magníficas virtudes de quién, con 21 años hizo saltar su puesto, luego de una resistencia heroica.

Ahora se ha inaugurado con toda solemnidad el que se alza donde estuvo el puesto y al acto han asistido M. Urbain Blanc, Delegado general de la residencia, el General Huré, Jefe Superior de las Tropas de Marruecos, el Coronel Charbonneau del 5.^o Regimiento Senegalés, al que pertenecía la guarnición del puesto, el General Colombat que mandaba en aquella fecha, 14 de junio de 1925, las tropas del Uarga y distinguidas personalidades civiles y militares.

El recuerdo de la guerra del Rif fué evocado sobre el mismo escenario en que se desarrolló; los esfuerzos de Abd-el-Krim para llegar a Fez, la resistencia heroica de aquellos débiles puestos que fueron cayendo sucesivamente, pero sin que uno de ellos dejara de cumplir su alta misión: detener al enemigo, desgastarlo; dar un golpe de muerte a su moral, permitir la llegada de nuevos refuerzos y sobre todo, reverdecer los laureles del ejército francés que se muestra orgulloso de tan heroicas acciones.

Allí, en la línea del Uarga, bajo el peso de un sol de junio, ante el cañón que fué de Beni Derkul, en esta ceremonia de exaltación patriótica, aun parecían verse sobre el puesto los destellos magníficos del heliógrafo que, por orden de Pol Lapeyre, el oficial que mantuvo durante los dos meses de asedio, la más elevada moral y el más patriótico optimismo, decía a la base de Tafraut: «La tour est prise, Tirez dessus».

☆

UN BUEN DISCURSO Y UNAS IDEAS CLARAS SOBRE LA CRISIS ECONOMICA DE MARRUECOS.

En el banquete que el día 27 del presente mes fué ofrecido por la Cámara de Comercio de Casablanca a la comisión de grandes Puertos franceses, que se hallaba de visita en Marruecos, se pronunciaron varios y muy interesantes discursos, en relación con la historia del esfuerzo francés y de su técnica para crear el hermoso puerto de Casablanca, como asimismo acerca del porvenir económico que para él sueñan los marroquíes. Discursos de rúbrica, en los cuales, los elogios a la obra de Francia, a sus ingenieros y sus administradores, no por ser prodigados en un momento casi oficial por altos funcionarios o por hombres estrechamente ligados a la vida oficial, dejaron de ser merecidos y justos.

Pero hubo un discurso lleno de sinceridad y de contenido práctico y positivo en el que se trazan con claridad admirable los rasgos de la actual crisis económica marroquí y fué el de M. Chapón, que habló en nombre de la Cámara de Comercio de Casablanca. Recogemos de ese discurso, por cierto todo él elocuente, fácil y correcto, algunos trozos, los que se refieren más concretamente a los problemas económicos:

«...Hoy he aquí que teneis ante la vista un puerto constituido por tres elementos esenciales: el abrigo invencible de sus diques, la vasta y acogedora superficie de su muelle comercial, las comodidades de su utillaje. Insistiré sobre el utillaje para la exportación para demostraros que si Marruecos es un gran importador, por que es un formidable constructor y un gran consumidor, se ha afanado siempre desde el primer día, por ser un buen pagador y para ello ser un buen productor y un buen exportador.

Los dos más hermosos elementos de nuestro puerto, el cargadero de fosfatos y los silos de cereales, están destinados a facilitar la exportación de nuestros minerales y de nuestros granos. Buscamos, asimismo, instalar en nuestro puerto el utillaje más moderno para la exportación de frutos tempranos. En fin, queremos que con todos los medios de que disponga lluegue nuestro puerto a ser el instrumento perfectamente adaptado a las exigencias de una exportación fácil, cuidada, rápida y poco costosa.

Bastará deciros señores, que si estamos orgullosos de tener en Casablanca la espléndida puerta por donde se entra en Marruecos, deseamos al mismo tiempo que sea a la vez la gran puerta de salida con productos marroquíes. Y aquí me veo obligado

(1) AFRICA junio 1930, página, 167.

de rogaros que franquéis, al menos con la imaginación, el umbral de nuestro puerto en que os habéis detenido, y es preciso que os advierta que todas las grandes carreteras de Marruecos, se rematan en sus muelles como igualmente todas las vías férreas del Norte y del Sur. Luego, que a lo largo de esas carreteras y de esos ralles se extienden, hasta perderse de vista, campos de cebada, campos de trigo, pastizales, granjas agrícolas; y que es con los rendimientos de esos campos, a la vez que con el de nuestras minas, con lo que contamos para remunerar y amortizar los capitales que Francia nos ha prestado. Son el trabajo marroquí y la producción marroquí los que deben reembolsar el capital francés.

Pudimos haber conservado en Marruecos su existencia de tipo oriental, sin tratar de multiplicar sus necesidades, aportando simplemente más justicia, más humanidad en sus costumbres decadentes. A condición de establecer el orden, pudimos haber mantenido aquí una civilización un poco cerrada a las influencias occidentales y menos dada a aspiraciones nuevas.

Si así lo hubiésemos hecho, no hubiésemos podido recibirlos hoy, señores, en una ciudad y en un puerto que tan visiblemente llevan el sello francés. Casablanca, puerto francés es la prueba de que todo Marruecos ha sufrido la influencia del genio y de la actividad franceses, es el testimonio de que lejos de venir a arrullar el sueño de una raza inteligente y laboriosa, víctima de su aislamiento, hemos querido atribuirnos la tarea de despertarla y de tomarla por colaboradora en la obra de su propia regeneración.

Era para nosotros un deber, en cierto modo nacional, ante el cual no cabía dudar, y que proseguimos aún después de haber reconocido sus múltiples peligros, en particular el peligro económico. Si hubiésemos dejado a Marruecos entregado a sus métodos tradicionales, a sus cultivos elementales, a su tráfico reducido, no tendríamos hoy, señores, yo os lo aseguro, a Marruecos víctima de la crisis mundial.

Hoy sufre esa crisis porque en su norte político, como en su orientación económica, se ha integrado en la vida francesa.

Si Marruecos ha salido de su pereza secular, es gracias al genio y a la actividad franceses, pero igualmente gracias a los capitales venidos de Francia. Estos le han modelado a su imagen: Marruecos ha sido organizado con un utillaje caro y permanece ligado a Francia por su moneda; solo los mercados franceses, pueden pues, acogiendo su producción y remunerándola en su propio valor, ayudarle a amortizar su deuda y a recompensar a Francia

de los sacrificios que por él ha hecho.... Pero la producción marroquí—y no hay en ello culpa por nuestra parte—o no es, o es solo en pequeña proporción, complementaria de la de Francia. Por un favor de la naturaleza que parece volverse contra nosotros, Marruecos es una tierra de cereales, de viñedos y de huertas. Nuestra producción, pues, está en competencia directa con el campesino francés.

Si nos volvemos hacia la búsqueda de calidades especiales que puedan en alguna medida dar a nuestra producción el carácter de complementaria, nos topamos cara a cara con la producción argelina que se afirma en la misma especie y en la misma calidad. ¿Nos quedará al menos la posibilidad de buscar en otros mercados la salida de una producción, que los deberes para con nuestros comanditarios nos obligan a desenvolver sin cesar? Nos encontraremos ante el extranjero más desarmados que ante Francia. Sufrimos sus condiciones sin discusión posible y esas condiciones le abren nuestros mercados, cerrándonos los suyos. Y sin que tengamos el derecho de negociar.... Nuestro régimen es el de puerta abierta. El régimen de las demás naciones del mundo el de puerta cerrada.

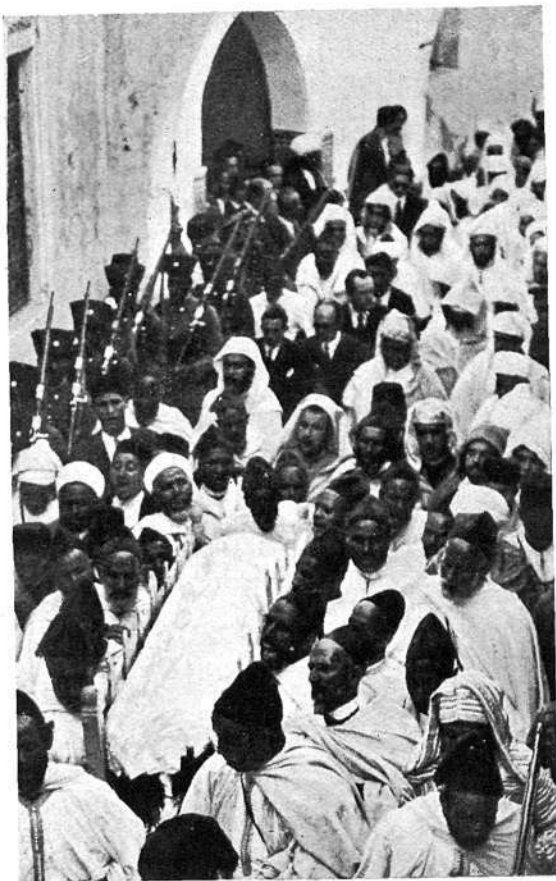
Nadie rehusa importar en Marruecos, para utilizar y abastecer... Pero nadie se inquieta por saber si Marruecos, el último país de libre-cambio en el mundo, podrá hacer frente a tantas hipotecas con una producción que nadie quiere.

Acostumbrado a una economía cara, Marruecos no tiene medio de protegerse. No puede beneficiarse de la protección de Francia, protección que hoy ha llegado a ser vacilante, temporal y fragmentaria, sin proporción con las obligaciones de Marruecos para con la metrópoli....

Hemos apartado los ojos del puerto de Casablanca, volviéndolos hacia el hinterland marroquí donde está su razón de ser. Este puerto es en efecto, una de las más graves obligaciones que tenemos con Francia y es de Francia de quien depende en gran parte su actividad y su prosperidad....

Estoy seguro, que juzgaréis como nosotros que semejante obra merece vivir y que si, momentáneamente, ella es a causa de su misma juventud, un poco embarazosa y abrumante, es precisamente porque desborda una vida que quiere expresarse por la acción. Casablanca, puerto francés, es la prenda, vuelvo a decirlo, de todo un Marruecos, formado a la imagen de Francia y destinado a llegar a ser una de las más grandes fuerzas de Francia en el día de mañana.

MUERTE DE LA PRINCESA JALIFIANA AAICHA



El día 6 del corriente falleció en Tetuán la princesa Aaicha, hermana de S. A. I. El Jalifa de la Zona, Muley El Hasan Ben El Mehdi Ben Ismail; el entierro que tuvo lugar el día 7 constituyó una gran manifestación de duelo y de simpatía para la casa Jalifiana, por parte del pueblo de Tetuán indígena y europeo. Reproducimos dos fotografías del triste acto. A la derecha S.A.I. El Jalifa saliendo de la Zaita de los Darkauas (puerta de Ceuta), donde fué enterrado el cadáver. A la izquierda S. E. el Alto Comisario acompañado del Secretario General y otras autoridades siguiendo el féretro por las calles de Tetuán. (Fotos Espejo.)

NOTAS DE ESTADISTICA COMERCIAL

EL COMERCIO DE TEJIDOS EN LA ZONA ESPAÑOLA DE PROTECTORADO

Publicamos a continuación nuevos datos facilitados por el Servicio de Comercio y Estadística de la Secretaría General de la Alta Comisaría de España en Marruecos, relativos al desarrollo de la Industria y Comercio de nuestra Zona. Los que hoy publicamos se refieren al comercio de tejidos, cuyo interés no hemos de encarecer al lector.

Muselinas.—Vamos a empezar por analizar los tejidos que se destinan a las indumentarias femeninas, y especialmente muselinas y damascos.

Toda mujer musulmana adquiere por término medio 4 o 5 d'fin o túnicas de muselina cuya calidad, como es natural depende de la situación económica de la familia. Este es el motivo de la gran importación de este artículo como se puede ver en el cuadro siguiente:

Muselinas de algodón importadas en 1932

PAISES PRODUCTORES	CANTIDAD Kilogramos	IMPORTE EN PESETAS
España	6.799	70.010
Bélgica	43	950
Francia	31.175	295.552
Inglaterra	83.003	659.828
Otros países	4.143	53.194
<i>Totales.</i>	125.163	1.079.534

Como se ve por el cuadro anterior la mayor cantidad importada lo ha sido por Inglaterra, a quien sigue Francia, correspondiendo solo a España un 6'49 % de total importado.

Es conveniente, pues, que los productores de estos tejidos estudien el mercado marroquí, en el que tienen grandes horizontes, pues han de tener en cuenta que no es solo el mercado de la Zona española, sino el de la francesa, cuya importación de muselinas fué en 1931 de 561.105 kilogramos por valor de 14.391.177 francos.

Sería difícil hacer aquí una descripción dentro de esta clase de tejidos, con todas las características que tienen. Por ello nos vamos a reducir a indicar que tanto los lisos como los labrados o bordados, se venden en un ancho de 70 centímetros, bordados en algodón y seda blanca, con preferencia de dibujos de flores y fantasías. Sin figuras. Las piezas suelen tener 28 metros y su precio en origen oscila de 3 chelines 4 peniques a 5 peniques. Son preferidos los de seda artificial.

Damascos.—Otro de los tejidos preferentes para la indumentaria femenina son los damascos; de ellos como de las muselinas ha de adquirir la mujer musulmana 3 o 4 vestidos al año (uno en cada pascua). Son preferidos los fondos blancos, con dibujos de flores en colores muy vivos.

Son importados en piezas de 30 yardas y en ancho de 55 centímetros. Los precios en origen oscilan de 2 chelines 3 chelines a 6 peniques, todos o casi todos de seda artificial. Su precio de venta al público oscila entre 5 y 6 pesetas metro.

Pañuelos.—Como artículo para la cabeza, usa la mujer musulmana el pañuelo.

Este pañuelo de seda artificial es por lo general adamascado con fondos en colores (casi nunca blanco) y con dibujos tejidos, nunca estampados, de flores, también colores muy vivos. Su tamaño es de 90 centímetros en cuadro con un fleco de 10 centímetros.

Su principal importador es Francia que los suministra a precios que como es natural oscila según la calidad, pero que aproximadamente son alrededor de 15 a 20 francos pieza. Se venden al público a precios que oscilan de 15 a 22 pesetas.

Haiques.—Completa la indumentaria femenina el haique. Este es a manera de gran mantón cuya calidad varía según las estaciones. En invierno es de lana y afelpado. En verano de algodón, y de éste y mezcla de seda,



Su tejido es vasto. Su tamaño de 5 metros de largo por 2 de ancho y un fleco en ambos extremos de 15 a 24 centímetros.

La mayor parte de este artículo es de origen indígena, elaborado en rudos telares.

Sus precios de venta al público son:

De lana y seda	200 a 300 pesetas
De lana afelpada	150 a 250 »
De algodón afelpado	75 a 125 »
De algodón sin afelpar	25 a 40 »
De algodón y seda	100 a 150 »

Estos artículos son como ya decimos antes, los destinados a ropas femeninas. Estudiemos ahora los destinados a indumentarias masculinas.

Paños.—(Indumentarias masculinas).—Lo mismo para trajes que para chilabas se emplea casi exclusivamente el paño de lana. Calidades finas. Brillante por una cara. Colores vivos y delicados, amarillo, naranja, malva, azul prusia, etc. Su ancho es de un metro y su precio en origen oscila de 7 a 10 chelines el metro y en plaza se vende de 20 a 35 pesetas también el metro.

En el campo y para chilabas se usa en lugar de este paño y estos colores, otro más ordinario, afelpado, mezcla de lana y algodón, y en colores oscuros, con gran preferencia color marrón y afelpado blanco. Su origen es casi exclusivamente indígena y su precio de venta al público es de 3'50 a 5'00 pesetas metro. Su ancho es de un metro aproximado.

Tarbuchs.—El cubrecabezas musulmán único es el tarbuchs, universalmente conocido. Hay dos tipos más usuales. Uno el mogrebino, otro el turco.

El primero es cilíndrico, de unos 12 centímetros de alto rematado en el centro por un tubo de la misma materia, del que pende la chichía o borla de seda azul que manufacturan los mismos vendedores al detall.

Se venden en dos calidades; una de lana pura y otra de mez-

cla con algodón, ambas con pelo. Su color es rojo vivo. Sin forro alguno y su precio en origen (Austria e Italia), es de 60 a 70 pesetas españolas la primera calidad, y de 30 a 40 pesetas la segunda, por docena.

Ahora bien, el segundo, el tipo turco, llamado también fez, es de color burdeos; forma cono truncado, con la misma altura que el anterior y forrado de paja con una badana como la de los sombreros europeos.

Los precios y las calidades son análogos a los anteriores y son procedentes de Egipto.

Régimen aduanero.—Los tejidos (como todos los artículos, con escasas excepciones) pagan de derecho de Aduana el 12 % del valor de la mercancía en factura.

Hay a este principio dos excepciones:

1.^a Por las Aduanas marroquies de Melilla (Zona española), y por la de Uxda (Zona francesa) sólo satisfacen el 5 % y

2.^a Sólo satisfarán el 7½ % cualquiera que fuese el origen y procedencia, los tejidos de seda pura o con mezcla de otras fibras; no incluyéndose la seda artificial.

Los envíos se hacen en fardos. Estos pagan, de camalaje de aduanas terrestres, 4'75 pesetas los 1.000 kilogramos y 8 pesetas en aduanas marítimas, con un mínimo de percepción de 1'00 pesetas.

Transportes.—*Por carreteras.*—Tetuán-Ceuta, 20 pesetas; Tetuán-Río Martín, 10 pesetas; Tetuán-Larache, 40 pesetas; Tetuán-Arcila, 35 pesetas; Tetuán-Xauen, 30 pesetas; Tetuán-Alcázar, 40 pesetas.

Por ferrocarril.—Larache-Alcázar.—Tarifa según su clasificación: P. V. en 1.^a 0'40; 2.^a 0'30; 3.^a 0'25 pesetas por tonelada y kilómetro.

Ferrocarril Ceuta-Tetuán.

Tarifa ordinaria según clasificación.

P. V. general dividida en tres clases: en 1.^a 0'40 pesetas, 2.^a 0'30 pesetas, 3.^a 0'25 pesetas por tonelada y kilómetro.

Gran velocidad: Desde 50 kilos en adelante a pesetas 0'75 tonelada y kilómetro.

Ferrocarril Ceuta-Tetuán.—Tarifa combinada por carga de vagón en Ceuta-Puerto Ferrocarril a Tetuán y descarga y transporte a almacén.

Clase	F. C.	Carga en Ceuta-Puerto	Descarga y transporte a almacén en Tetuán	TOTAL
1. ^a	12'30	2'00	5'00	19'30
2. ^a	10'23	1'75	4'50	16'50
3. ^a	8'20	1'75	4'50	14'45

Ferrocarril Tánger-Fez.—Zona Española.

En 1. ^a Serie:	0'25	pesetas por tonelada y kilómetro
En 2. ^a »	0'23	» » » » »
En 3. ^a »	0'21	» » » » »
En 4. ^a »	0'17	» » » » »
En 5. ^a »	0'15	» » » » »
En 6. ^a »	0'125	» » » » »

Precios de transportes marítimos.

Pesetas

De Pasajes, Bilbao, Santander, Musel, La Coruña, Villagarcía y Vigo, a Ceuta y Melilla.....	65'00
De los mismos a Villa Alhucemas y Larache.....	75 60'00
De Huelva a.....	Melilla..... 62'50 Ceuta..... 51'00 Larache..... 63'00 Villa Alhucemas..... 60'00
De Sevilla a.....	Melilla..... 65'00 Ceuta..... 55'00 Villa Alhucemas..... 59'00 Larache..... 48'00
De Cádiz a.....	Melilla..... 60'00 Ceuta..... 46'00 Villa Alhucemas..... 52'00 Larache..... 70'00
De Barcelona y Tarra- gona a.....	Ceuta..... 65'00 Melilla..... 70'00
De Valencia, Alicante y Cartagena a.....	Ceuta..... 60'00 Melilla..... 65'00
De Almería y Málaga a.....	Ceuta..... 55'00 Melilla..... 60'00
De Melilla a Ceuta o viceversa.....	54'00
De Algeciras a Larache o viceversa.....	42 30'00
De Ceuta a Larache.....	37 25'00
De Algeciras a Ceuta.....	32 20'00

Principales importadores.—*Tetuán:* Isaac Joseph Cohen y C.^o; Jaime Benolol; Salomón M. Serfaty; Salomón Serfaty Benchamol; Isaac A. Cohen; Mohamed Ziu-Ziu; Mohamed Afaiial; Sento Judah Cohen; Salomón M. Hassan; Sananes y Bendaham; Moisés Wanis e Hijo; Essayah, Benemegui y C.^o

Larache: Abdelhular el Fasi; Abraham Benarroch; Abdelkrim Gsani; Judah Beniflá; Samuel Sudri; Elías Castiel; La Bandera Española.

Alcazarquivir: Mohamed Larbi Amar; Mohamed Nasiri; Ahmed Siccas; Mohamed Kabbas; AbdelRader Salau; Bugale Ben Azur; Salomón A. Bentolila; Abderrahman Benani; Judah Sapara y Hnos.; Isaac Benchimol; Fedal el Gabri; Abdelkader Mejcha.

Arcila: Haim H. Querub; Abraham Nahon; José Anidjar; Judah J. Nahon.

Ceuta: Samuel Barchilón; Casa Bentolila; Barchilón y Cia.; Daniel Cruz; José Ballesteros; León Benarroch; Tomás Benarroch; Isaac J. Cohen; Herederos de Benarroch.

Melilla: Abraham E. Benarroch; Ambrosio Baños; José Cabrera Gómez; Carciente y Chocrón; Juan Cano; Mohamed Ben Yelul; Handa Ben Yaia; Maimón Ben Sambal; Ahmed Ben Jalet; Elías Levi Slón; Mohamed Guesus.



Libros, Revistas y Conferencias

AL-ANDALUS.—Revista de las
Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y
Granada.—Vol. 1-1.933-Fasc. 1.

La aparición de *Al-Andalus*, la bella revista órgano de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, no puede ser registrada en las páginas de *AFRICA* con una mera referencia bibliográfica, por extensa y elogiosa que fuera y como forzosa y justamente tendría que serlo. Y no puede limitarse a eso porque para nosotros esa realidad tiene un tan alto significado, encierra tal cantidad de posibilidades, que no deseáramos ver malograrse que nos obliga a traer aquí, como cortejo de la nueva publicación, recuerdos que anheláramos fueran aprovechados, esperanzas que, siempre optimistas, quisieramos ver convertidas en fecundas realidades.

Estos comentarios nos obligarán a insistir, es forzado y aleccionador el machaqueo, sobre el divorcio que ha existido siempre en España, entre la acción oficial y el grupo de investigadores, de estudiosos, de certeros visionarios, que han venido predicando estérilmente, entre la indiferencia de todos y frente a la ignorancia oficial, que pretendía cubrirse, sin lograrlo, con el gesto de un orgulloso desden para todo lo que no fuera cocido en los Centros oficiales, poseedores de toda la ciencia y de toda la experiencia. Ejemplos de ello los hay en abundancia en nuestra historia colonial; aun la cosecha es más espléndida en este periodo de un siglo en el que la España oficial ha mirado al África sin ver y durante el cual, como en juego de prestidigitación, hemos visto reducidos nuestros derechos en el Norte de África a la faja estrecha del Marruecos español, mientras en Argelia y en el Marruecos francés los obreros españoles coadyuvaban a crear países nuevos a costa, incluso, de la nacionalidad de sus descendientes.

La existencia continuada y en todos los momentos de la historia, de estos grupos de verdadera selección, consuela tanto como desorienta la persistencia de la incapacidad en el Estado oficial, siendo preciso echar mano una vez más de todos los recursos de nuestro optimismo, para no caer en el convencimiento de que, por desgracia, el mal es incurable y por ello todos los esfuerzos todos los cambios de postura, han de resultar fatalmente ineficaces. Porque la Historia no toma sus materiales de las optimistas y apasionadas declaraciones oficiales, ni de los panfletos de una u otra tendencia, la mayor parte de las veces con documentación precaria o falsa y de los que en la literatura colonial española, especialmente alrededor del revés 1.921, hay ejemplos bien elocuentes de superficialidad y de pasión. La historia más serena, en lo que humanamente es posible, no aspirando a merecer el favor de nadie y no teniendo que temer de ninguno, dirá algún día si en este periodo de 1931-1933 la acción oficial respecto a Marruecos se ha purgado de las vacilaciones, errores, desconocimiento y falta de patriótico interés que han venido haciendo costosa, difícil y precaria nuestra acción en el Norte de África.

Y si de ello pudiera haber alguna duda, véanse en estos párrafos que siguen referencias esquemáticas que pretende ser, además, obligados homenajes a hombres e instituciones. Como organismos tenemos: La *Sociedad Geográfica de Madrid* (1.876), más tarde *Real Sociedad Geográfica*; el *Congreso de Geografía Colonial* (1.883), que dió nacimiento a la *Sociedad Española de Africanistas y Colonistas*, transformada en 1.885 en *Sociedad Geográfica Comercial*, las *Misiones Franciscanas de Marruecos*, con un P. Lerchundi que llena un periodo de la historia de nuestras relaciones con Marruecos, los *Centros Comerciales Hispano-Marroquíes* (1906) con sus congresos, sus cátedras, sus exposiciones, la *Liga Africanista Española* (1.912), el *Instituto de Valencia de D. Juan* (1.916), el *Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, el *Centro de Estudios Sevillanos*....(1)

Como esfuerzos de publicidad, aportación y divulgación de materiales: La *Biblioteca árabe-hispana* y la *Colección de Estudios Árabes* de Codera y Ribera, el *Boletín de la Sociedad Geográfica*, la *Colección de documentos* de Bauer, las revistas, *España y África*, *África Española Marruecos*, *Revista Hispano Africana*, *Revista de Tropas Coloniales*, hoy *AFRICA*, *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su reino*..., aparte de muchas otras publicaciones y bibliotecas que murieron casi al nacer, unas porque debían morir y otras porque no encontraron ambiente adecuado e indispensable.

Animadores de centros y publicaciones ó artífices de la propia obra tenemos exploradores como Murga, Iriarte, Ramos, Cervera, Bonelli...; propugnadores de una acción bien orientada como Costa, Azcárate, Coello, Saavedra...; infatigables propagandistas y hombres de acción como Fernández Duro, Reparaz, Cor-

bella, Bertran y Rozpide... y todo ello sin referirnos al grupo de arabistas que será objeto de una citación especial.

¿Cómo utilizó la acción oficial estas aportaciones? Está demasiado cerca y es por tanto bien conocida de todos lo que sucedió en Marruecos desde 1893, el año de la estéril guerra de Melilla, hasta nuestros días, para que sea necesario subrayar errores, vacilaciones y desaciertos. Pero hay más y muy representativo de sistemas y de errores. Por una serie de circunstancias sabidas, la acción de España en Marruecos tomó un carácter preponderantemente militar; parecía natural que el ejército es hubiera aprovechado de una cuidadosa provisión de parte del Estado. Por lo que respecta a doctrina, hay que recordar que en estos últimos tiempos los altos centros militares franceses vienen dedicando especial atención al estudio de la guerra de la Independencia española, vivero de enseñanzas; que España tiene una experiencia de guerra con musulmanes que ninguna otra nación puede igualar; que ante los ojos de los rectores de la España de la segunda mitad del XIX se ha desarrollado la obra francesa de Argelia; que hemos venido sufriendo en América durante ese mismo periodo, una guerra irregular, con condiciones de clima, de terreno, de armamento, de enemigo, especiales.

Hubiera sido lo lógico, que las enseñanzas fruto de la propia experiencia, se hubieran ido reflejando en nuestra organización, táctica etc, y que hubiéramos dispuesto desde el primer momento de un útil eficiente. No fué así y aunque se llegó, en 1927, al fin de la campaña con ese útil formado, no hay duda que sus perfeccionamientos habían sido fruto de experiencias, las más de las veces trágicas, dolorosas y tardías.

Por lo que respecta a los mandos, y en estas guerras especiales, todos los escalones del mismos adquieren su relieve, no hay duda tampoco, que en general se ha adolecido de esta falta de preparación suplida siempre, quede esto bien sentado, con un espíritu de sacrificio y una devoción patriótica insuperable. En los centros de estudios militares faltaba orientación para preparar debidamente a los oficiales en las incidencias especiales de una campaña que en nada se parecía a las de Gustavo Adolfo, por ejemplo. Academia había en la que en los programas de Historia Militar de 1926 no figuraban aún las campañas marroquíes; las guerras de Cuba y Filipina no se estudiaban. El árabe, en general, y siempre salvando muy honrosas excepciones, se daba formulariamente y como clase accesoria, (no principal y limitada con ánimo de formar vocación, sino secundaria y general); de nociones claras y precisa de Sociología marroquí, nada. Apesar de que todo Oficial en Marruecos tenía una misión de comprensión y de amor que cumplir, respecto a las poblaciones indígenas, a pesar de que un Alférez estaría obligado al llegar a Marruecos a ser Jefe de un puesto, a organizar diariamente sus servicios de todo orden, lo que exige un conocimiento del enemigo que, en general nadie le procuró.

Y no se crea que pretendemos que cada jefe u oficial hubiera sido un investigador forzado a consultar documentos de difícil o penosa utilización, nó; señalamos simplemente la falta de una orientación continuada por parte del Estado oficial, la falta de haber inculcado un gusto por el estudio, de haber habituado a los futuros oficiales al manejo de una bibliografía reducida, pero selecta y provechosa. Por no haberlo hecho así, ha podido rodar por las librerías de ocasión, la magnífica obra de Ximénez de Sandoval «*Guerras de África en la antigüedad*»; por ello también, pudo correr igual suerte el *Manual del Oficial en Marruecos* de Estébanez Calderón y eternizarse la venta de un librito tan útil, manuable y al alcance de todos como el Frisch, que unos estudiosos Oficiales, con certera visión de utilidad, tradujeron a nuestro idioma-

Y ahora es ya, bosquejado el ambiente en que se han desenvuelto las actividades investigadoras y de acción privada de los españoles respecto al problema marroquí, que hablemos del grupo magnífico de nuestros arabistas que han dado tales muestras de su lozanía en la aparición de *Al-Andalus*. Tomando sus antecedentes en Miguel Casiri (Siglo XVIII), pasando por Gallangos, Simonet, etc, habrá que detenerse en Codera y Ribera para encontrar ya, en su plenitud, una formación capaz de producir frutos copiosos, de crear una sucesión de discípulos que prolongaran hasta nuestros días sus investigaciones, que sigan la tradición gloriosa del grupo orientalista español. Codera y Ribera, desde la cátedra, desde sus publicaciones ya referidas, formando por sí mismo colaboradores y continuadores de sus métodos, son los mas sólidos puntales del grupo de arabistas españoles. Los frutos de hoy, Asin y Palacios, García Gómez, Alarcón el P. Antuña,

(1) Ni respecto a los organismos ni a las personas es nuestro propósito citar todos los que han luchado por una acción lógica de España en África. Involuntariamente es posible que olvidemos nombres destacados; quede bien patente, sin embargo, nuestro propósito de rendir homenaje de justicia a todos los artífices de una tan alta labor patriótica.

González Palencia... etc, son bien conocidos y ellos son la justificación plena del gesto del Estado español creando la Escuela de Estudios Árabes de Madrid y Granada. (1)

Porque éste y no otro es el significado exacto de tal decisión; al margen del Estado oficial, sin recibir su ayuda y, lo que es peor, sin ganar atención ni obtener fruto de su labor, había una magnífica escuela de arabistas españoles que labraban con fé y producían cuanto sus medios les permitía.

Ahora el Estado, en un bello y comprensivo gesto, se inclina ante esa realidad le rinde homenaje y hace promesa solemne de contribuir con su ayuda oficial al mejor éxito de tan interesante empresa. Y como lo que apoyó era una realidad, y no una quimera, surge *Al Andalus* con toda la madurez de una Revista, que *yá vivía antes de nacer* y que realiza un ideal tanto tiempo acariciado. Para nosotros, en ese reconocimiento, en esa creación, existe un mérito destacado para un hombre, don Fernando de los Ríos, a quien su extraordinaria cultura y su fina sensibilidad de las vibraciones de España, ha llevado a realizaciones bellísimas, que pueden y deben señalar nuevos rumbos de la vida española: el cruceo de los estudiantes por el Mediterráneo, su toma de contacto con los hogares de la civilización clásica, con el próximo oriente, con el norte de Africa, jalonado de recuerdos y hazañas españolas; estas escuelas de estudios árabes, los centros de alta investigación histórica; la atención a cuanto la ignorancia desconocía o la superficialidad o los azares de la política hicieron olvidar. Y es que en el campo elevado y sereno de la cultura, campo neutral donde todos los hombres de buena voluntad tienen cabida, y de hombres de selecta preparación, es donde pueden esperarse resultados eficaces que no levante tempestades y ahonden diferencias, como sucede en el aspecto social, económico, religioso, etc.

Ya están en marcha las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, ya está en alto *Al Andalus*, exponente magnífico de la valía de nuestros arabistas y horizonte amplio de realizaciones. Ya los arabistas españoles cumplen los nuevos deberes derivados de las nuevas posibilidades. Que el Estado siga cumpliendo con su deber en un afán noble de rectificación y de renovación; su deber que no es de solamente sostener estas escuelas, sino uno más imperioso: recoger sus enseñanzas, utilizar sus materiales, elevar el tono técnico y de capacitación de los hombres encargados de dirigir la acción de España en relación con los países musulmanes. Que se termine con la superficialidad, con la constante indecisión, con los cambios de planes, de objetivos y de sistemas, que ese aspecto de la obra exterior de España, tenga una honda raigambre nacional, se nutra con la sávia de nuestra tradición hispano musulmana y marque una orientación nueva en la obra de civilización que tenemos el deber de realizar.

Si no se hace así, si el Estado continúa con su tradicional indiferencia, con su divorcio práctico de estos hombres, los resultados para España serán mezquinos y la decisión, tan plausible, no tendría mayor trascendencias para él que la quema de una bonita función de fuegos de artificio. Para él, porque el grupo de arabistas españoles laboraría como hasta aquí, que bien probada tiene su fé, y aunque volvieran a su vida oscura y difícil, los orientalistas de todo el mundo seguirían pronunciando con respeto los nombres de Codera, Rivera, Asín y Palacios, para honra y gloria de España.—Tomás García Figueras.

Una Conferencia de Don Fernando Carranza en Tánger.

En el Casino Español de Tánger, entidad que viene desarrollando una interesante y apreciable labor de unión espiritual y fraternal entre los españoles residentes en Tánger y de difusión

cultural española, fué escuchada en el pasado mes con extraordinario agrado y premiada con merecidos aplausos una sugestiva y documentada conferencia de nuestro cultísimo e inteligente colaborador don Fernando Carranza.

Tema de ella fué «El Islamismo» que el distinguido conferenciante y brillante escritor y publicista anunció trataría con el objetivismo y ecuanimidad que la indole del tema y la convivencia de creencias exige y que, por lo demás, son virtudes genuinas y características del señor Carranza como escritor y como orador.

Estudió los orígenes del Islám como un fenómeno singular en la historia del mundo y la figura de Mohammed, como la de uno de esos grandes hombres jaloneados en la evolución humana que es la Historia. El hecho geográfico es fundamental y ello le llevó al señor Carranza a un interesante bosquejo de la calidades geográficas y del ambiente geográfico y social de la Arabia pre-islámica. La inclinación a la meditación, la sugerencia de las soledades infinitas hacen del árabe un predispuesto a la preocupación religiosa que encuentra en Mohammed el hombre propio. El confucionismo religioso de la Arabia se concentra en el teísmo unitario y simplista de Mohammed, quien simplemente y sinceramente se tiene por el continuador de Abraham, de Moisés, y de Jesús Cristo. Pero el libro, Alcorán, fué todo el molde social de aquel pueblo disociado, fué no solo dogmático en la religión, sino en el derecho, en la higiene, en la organización social; con ese primer impulso el Islám hace del pueblo musulmán un grupo social organizado, robusto y joven, ariete formidable que rápidamente se lanza sobre el viejo edificio de la Edad Media.

Hace un estudio comprensivo de las notas esenciales del Islamismo, como religión y como organización social y política y traza luego hábilmente las evoluciones históricas y de fondo religioso y político que se definen en el Islám a través del tiempo. El período de los primeros jefes, el de la dinastía Omeya en que el Islám se abre a las influencias griegas, bizantinas y sirias, y al desplazamiento mediterráneo. La reacción abásida y la desmembración del imperio mediterráneo, los fatimitas, los idrisitas y el califato Cordobés. La incorporación bereber al Islám y sus modalidades. El período turco y la piratería turco-berberisca. La penetración europea, la desaparición del califato y la política nacionalista de Kemal Pacha. Trazó después el erudito conferenciante los orígenes, las causas y las características de los movimientos panislamitas, panarabistas y nacionalistas, en los cuales, aparte su fondo de realidad y de justicia, palpitan las influencias demoleadoras de sentido revolucionario y las impacencias peligrosas de las juventudes islámicas.

Estudió en este particular la posición imparcial y desinteresada de España que no ejerce su protectorado en Marruecos con miras egoístas de acción colonizadora imperialista, sino con propósitos de capacitación y preparación del pueblo protegido para hacerle absolutamente libre y dueño de sus destinos. España, termina diciendo el señor Carranza, no olvida nunca que entre sus glorias brillan los días grandiosos del período árabe-andaluz, en que españoles y musulmanes convivimos como hermanos; cesen entre nosotros cualesquiera reparos y recelos, y busque en España el pueblo protegido el apoyo que ante Europa, puede España prestarle, que seguramente en España hallarán la fraternal y sincera acogida, que los sólidos vínculos de historia y de raza imponen.

El señor Carranza fué muy justamente aplaudido y felicitado por la numerosa y culta concurrencia que llenaba el salón del Casino Español de Tánger, a quien por nuestra parte enviamos nuestra enhorabuena por los acertados comienzos de tan conveniente y oportuna labor cultural.

(1) Véase AFRICA, enero 1933, pag. 15, «Las escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada».



CRONICA MENSUAL DE TANGER



I.—LA DELEGACIÓN ESPAÑOLA EN LA ASAMBLEA LEGISLATIVA

OR aplicación del artículo 34 del Estatuto de Tánger, especificando que los miembros de la Asamblea Legislativa han de ser designados por su Consulado respectivo, el Consulado General de España en Tánger ha designado, para formar la delegación española en la nueva Asamblea Legislativa, a los señores D. Emilio Sanz, D. Jacobo Bentata, D. Adolfo Feser y D. José Palma. Esta delegación, con excepción del último, es la misma que con tanto acierto, devoción y desinterés ha venido representando en el parlamento de la zona internacional los intereses y aspiraciones de España.

El único hombre que deja de figurar en la lista es el de D. Santiago Otero, cuyos merecimientos no son menores que los de los otros compañeros de delegación, pero a quien sus negocios, preocupaciones familiares y un mucho de cansancio ante la ardua e infructuosa tarea, lo han tenido más o menos alejado últimamente de las labores de la Asamblea.

El nombre de su sustituto, el competente abogado señor Palma, es bien conocido y es de esperar que su concurso sea tan eficaz como útil en las tareas legislativas, dado su profundo conocimiento de las necesidades del pueblo y su españolismo probado.

Su designación ha sido recibida con el aplauso general.

Como se sabe, el Estatuto reglamentando la situación de Tánger fué firmado para un período de doce años, siendo este período de cuatro años el último para finalizar los doce. Por esta circunstancia, se espera mejor labor de la Asamblea que tiene que prepararse para, por lo menos, elaborar los presupuestos de la zona de forma que no terminen con déficit, a fin de presentar, al finalizar el período estatuario, una situación aceptable, cosa harto difícil si se tiene en cuenta que ni uno solo de los ejercicios pasados ha cerrado con igualdad de cifras.

Este aspecto es el más interesante, siendo de temer que, de resultar falsa la situación financiera de la zona al cerrar el actual ejercicio se imponga la creación de nuevos impuestos, tales como las patentes, el tertib y tasa sobre los alquileres, extremos estos aconsejados por las autoridades jerifianas de Rabat en ocasión de haberse presentado a la Asamblea Legislativa el proyecto de empréstito de 40 millones para que las obras del puerto puedan terminarse.

II.—LA PARALIZACIÓN DE LAS OBRAS DEL PUERTO

Según se desprende por las circunstancias que concurren, es casi seguro que antes de fin del actual mes se paralicen las obras del Puerto de Tánger, con la entrega oficial, por parte de la sociedad constructora, del muelle de 150 metros que le dejarán en condiciones de que puedan atracar en él barcos de regular calado, pues tiene un fondo de seis metros.

Se esperaba, no obstante, que la Asamblea votase la creación de un empréstito de 40 millones para la continuación y terminación de las obras; pero como ha habido nombramiento de nuevos delegados y el veraneo de estos ya se ha iniciado, lo más que se podrá hacer es celebrar la reunión de toma de posesión de los nuevos elegidos y declarar a la Asamblea Legislativa en período de vacaciones, ante la imposibilidad de reunir el «quorum» por lo ya expuesto antes, o sea por haber salido muchos asambleístas de viaje.

Desde luego, es segurísimo que las Comisiones y la Administración misma, haga lo indecible por dejar solucionado, antes de las vacaciones reglamentarias, el asunto del Puerto, cosa que se presenta difícil por las circunstancias enunciadas.

III.—LA FIESTA DE LA FLOR

Con bastante animación, se ha celebrado la Fiesta de la Flor organizada por la Junta de Damas de la Cruz Roja Española.

A pesar de la crisis reinante, factor con el que contaban de antemano los organizadores, la recaudación ha sido buena, pues ha alcanzado la suma de 7.000 francos, lo que indica las simpatías generales con que cuenta la Cruz Roja Española de Tánger, única entidad que mantiene, día y noche, la Casa de Socorro que existe en Tánger, donde reciben asistencia de urgencia todos los tangerinos, sin distinción de razas ni color.

La Administración Internacional de la Zona, a pesar de tener Dispensario Municipal, este no trabaja de noche, siendo

por lo tanto los servicios de la Cruz Roja Española bien apreciados y tenidos en cuenta.

IV.—LAS ESTACIONES FITOPATOLÓGICAS DE LA ZONA ESPAÑOLA

Han comenzado a funcionar las estaciones sanitarias establecidas por la zona española en los puestos aduaneros de Ceuta (aduanas marroquí), Castillejos, Río Martín y Beni-Hemsar, con el aplauso general de los tangerinos, ante la actitud de la Dirección de Agricultura de Rabat que, con sus procedimientos de restringir toda importación de artículos agrícolas está causando graves perjuicios al comercio del resto de Marruecos.

Como quiera que en justa reciprocidad España ha hecho lo mismo, con el agravante de haber prohibido no solo la importación, sino la exportación en su zona de la mayoría de los productos agrícolas, Tánger se perjudicaba grandemente, y teniendo en cuenta que es de su producción de donde se suministra nuestro mercado, una representación del Comercio local fué a visitar al representante de España, para que por su conducto se solicitase de las autoridades aduaneras de la zona española la derogación de la medida bajo el aspecto de las exportaciones de su territorio a Tánger, ya que con tal medida se producía el encarecimiento de las hortalizas y cerraba todo comercio entre los colonos de allí y nuestros comerciantes.

Nuestro ministro inició las gestiones que se le encomendaron, que han dado por resultado la derogación del concepto especificado.

Los tangerinos han aplaudido sin reservas el gesto de la zona española que, como se ve, no tiene inconveniente ninguno en dar toda clase de facilidades para la expansión comercial preconizada por el Acta de Algeciras.

Respecto a la zona francesa, la Cámara Internacional de Comercio de Tánger, que ya hizo gestiones para que se colocasen estaciones fitopatológicas en la frontera de Arbaua o bien en la zona internacional, gestiones que fueron infructuosas, ha iniciado nuevas conversaciones con las autoridades internacionales, a fin de que, por mediación de estas se encuentre el modo de dar al comercio de Tánger las facilidades que pide y necesita.

Ultimamente se ha tratado en la Cámara de Comercio, del perjuicio que las medidas restrictivas dictadas por la Dirección de Agricultura de la zona francesa ha ocasionado a los fabricantes de pastas alimenticias y cuscús de Tánger, ante la imposibilidad en que se encuentran de enviar a aquél territorio las mercancías fabricadas antes del 2 de junio, fecha en que, sin previo aviso, entró en vigor el dahir prohibiendo la entrada de estos productos en la zona francesa, que ha ocasionado una aglomeración de mercancía, fácil de estropearse, en los almacenes de las fábricas de los ya mencionados artículos.

La Cámara Internacional de Comercio de Tánger ha destacado una nueva comisión que salió para Rabat con el fin de obtener autorización para importar lo fabricado o bien que se le designe un contingente mensual para poder darle salida al stock.

Es creencia general que nada han de obtener los comerciantes tangerinos, pues antes de tomar la determinación de enviar una comisión ya se habían hecho gestiones particulares sin ningún fruto positivo.

V.—EL TELÉFONO AUTOMÁTICO

Desde hace algún tiempo, en la Central Telefónica de Tánger se vienen recibiendo quejas sobre el mal servicio de los teléfonos.

El director de la Central, Sr. Parladé, solicitó de la Cámara Internacional de Comercio autorización para exponer, en reunión de su Comité director, los motivos por los cuales la Central no podía desarrollar mejor servicio del que daba.

En la última reunión de esta entidad el Sr. Parladé dió las explicaciones oportunas y expuso que, dado el número de abonados, con el sistema de pila local no podía hacerse más; por lo que era iniciativa de la Sociedad Rotonda y Compañía el montar el teléfono automático, cosa que estaba paralizada porque la Administración de la Zona no había contestado a las proposiciones que la compañía telefónica le había hecho para el montaje de este moderno sistema. Convencida la Cámara de Comercio de los razonamientos expuestos por el director de los Teléfonos, acordó enviar una comisión que se pusiese al habla con el Administrador de la zona y le rogase tramitase el consiguiente expediente con toda urgencia, ya que su autoridad no podía interrumpir ninguna iniciativa encaminada a obtener mejoras de los servicios públicos.

Crónica mensual de la Zona francesa

EL MANDATO DEL RESIDENTE GENERAL



CUANDO M. Saint fué elegido senador, la ley de incompatibilidades se oponía automáticamente a su permanencia en Marruecos. El Gobierno, sin embargo, está autorizado por la misma ley a prorrogar el mandato durante seis meses, como lo hizo atendiendo a poderosas razones políticas y militares que exigían—y siguen exigiendo—la permanencia de M. Saint en la Residencia de Francia en Marruecos. Pero la ley mentada solo permite la prorrogación de su mandato durante seis meses, prohibiendo terminantemente cualquier nueva prórroga, y exigiendo al nuevo senador su asistencia y su trabajo en Francia en cumplimiento del mandato, más imperativo, de sus electores. Según esa ley, por consiguiente, M. Saint debe abandonar su puesto en Marruecos a fin del corriente mes de junio, después de la prórroga de seis meses, acordada por el Gobierno francés en el mes de diciembre pasado.

No es momento de enjuiciar la actuación de M. Saint en Marruecos. Hombre templado y curtido en estas lides coloniales, tiene el completo favor de la opinión pública francesa y extranjera en Marruecos, aunque ciertos grupos capitalistas no lo miren con buenos ojos. Su actuación política, sin haber sido de un brillo cegador, ha sido en todo momento prudente, y ha sabido sortear, hasta ahora, las graves dificultades que la tendencia chauvinista de ciertas disposiciones anteriores a su mandato, y de algunas firmadas por él mismo, ha puesto en su camino, procedentes, sobre todo, del lado del nacionalismo árabe.

Han sido los importantes avances de la pacificación marroquí, los que han dado más prestigio a M. Saint. Bajo su mandato se han realizado hechos militares verdaderamente importantes; con más o menos dificultades y con pérdidas y sacrificios más o menos sensibles, pero que, balanceados después de algún tiempo, arrojan un gran saldo a favor de su actuación. La plataforma de los Lagos, Tafílete, Yebel Sarro, el Codo del Draa, y en estos momentos la gran «mancha» del Atlas Central, han sido sometidos a la autoridad de Francia y del Sultán. Nosotros los españoles, que tanto sabemos por propia experiencia de lo que es y de lo que significa esta guerra de montañas, estamos más capacitadas que nadie para juzgar la importancia de este esfuerzo, realizado en poco más de un año.

También bajo su mandato se ha llevado a efecto el gran empréstito de 1.600 millones para la valorización de Marruecos. Hace solo unos días se ha publicado, en el «Journal Officiel» de París, la autorización para el comienzo de algunos de los grandes trabajos que han de realizarse con los fondos de este empréstito. Estos trabajos autorizados el día 23 se elevan a 710 millones de francos. No creemos necesario detallarlos. Diremos únicamente que el gran puerto de Casablanca, recibe una nueva inyección de 93 millones de francos, destinados a la prolongación de 160 metros del rompeolas general; a la cons-

trucción de un gran muelle para el carbón; a la terminación del muelle del Comercio y a la continuación de otros trabajos en la dársena.

No terminada aún la pacificación, cuya marcha lleva M. Saint con tanto interés y tan buen tacto, y a punto de comenzar estos formidables trabajos de «su» empréstito, la separación del actual residente general significa un grave problema para Marruecos. En marcha sus dos grandes obras, un cambio de persona en las alturas puede significar también un cambio de criterio, y éste tal vez un compromiso para los proyectos a realizar y para la pacificación emprendida con ánimo de terminarla definitivamente.

Esto lo comprende el Gobierno francés y por ello trata de buscar una fórmula que permita a M. Saint continuar en Marruecos, siquiera no sea sino por otros seis meses. La ley, sin embargo, se opone terminantemente, y sería necesario recurrir al voto de una nueva en el parlamento, especial para este caso, lo cual no parece ser factible. Se opone a ello la cuestión del precedente. Hecha esta ley de las incompatibilidades para separar a M. Steeg de la Residencia de Marruecos, sería un poco duro el derogarla «al siguiente caso», al caso inmediato a aquel para que fué creada, con lo cual se demostraría casi oficialmente lo que todo el mundo sabe de un modo extraoficial.

Es, por consiguiente, casi seguro que la política—en el sentido peyorativo de la palabra—ha de triunfar una vez más sobre la lógica y sobre la conveniencia de la verdadera política y de la recta administración.

EL «GALATEA» EN CASABLANCA

Séanos permitido el enviar desde las páginas de AFRICA, un afectuoso saludo a la tripulación toda del buque escuela español, que durante una semana ha permanecido en Casablanca.

La fina y elegante silueta del barco español, atraía las miradas llenas de cariño de todos los españoles como un pedazo de la patria que se ofreciera fácil y asequible en estas lejanas tierras marroquíes.

Los oficiales y los alumnos y los soldados, han comprobado durante su estancia aquí el afecto y el entusiasmo que el nombre español despierta entre nosotros, y la emoción patriótica de todos los españoles les ha acompañado constantemente.

El magnífico «lunch» que el nuevo consul de España en Casablanca, don Manuel Galán, ofreció en obsequio de la oficialidad en los salones del nuevo consulado; los actos organizados en el Centro Español en honor de los marinos y los numerosos agasajos particulares que constantemente les han sido dedicados, hablan muy alto de la colonia española de Casablanca, que, cuando es capaz de olvidar rencillas y discordias intestinas, se muestra a la altura de su misión y llena cumplidamente el papel que le corresponde por su número y por su importancia, por su sangre.

J. CARRASCO TELLEZ

Casablanca, 24 de junio.